

Instrukcija obsługi  
Návod k použití  
Használati utasítás  
Navodila za uporabo



Wetrok Discomatic  
Bolero



**Szanowna Klientko, szanowny Kliencie**  
**Vážená zákaznice, vážený zákazník**  
**Tisztelt Vásárlóink**  
**Cenjena uporabnica, cenjeni uporabnik**

Děkujeme za zakup vysokiej jakości produktu Wetrok. Niniejszym dokonali Państwo zakupu maszyny wysokiej jakości, która przy zapewnieniu odpowiedniej pielęgnacji i zastosowaniu zgodnym z przeznaczeniem, zagwarantuje w długim okresie czasu uzyskiwanie profesjonalnych rezultatów.

Žičymy příjemnej pracy z novym produktem Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Děkujeme vám, že jste se rozhodli pro vysoce kvalitní výrobek značky Wetrok. Zakoupili jste spolehlivý stroj, se kterým budete při správné údržbě a použití v souladu s určením dosahovat profesionálních výsledků po mnoho let. Přejeme vám mnoho radosti při práci s výrobky Wetrok!

Váš Wetrok Produkt Management.

Köszönjük, hogy a Wetrok minőségi terméket választotta. Ön ezennel egy rendkívül jó minőségű készüléket vásárolt, amely a megfelelő használat és helyes alkalmazás mellett sok évig fogja jó eredménnyel használni. Reméljük, hogy örömet leli az új Wetrok termékben!

Az Ön Wetrok Termékének Menedzsmentje.

Zahvaljujemo se, da ste se odločili za zelo kakovosten izdelek Wetrock. Kupili se kakovosten stroj, ki vam bo od pravilni negi in uporabi zagotavljali profesionalne rezultate še veliko let.

Želimo vam veliko zadovoljstva z novim Wetrokom!

Produktno upravljanje Wetroka.

**Informacje ogólne**  
**Obecné informace**  
**Általános**  
**Splošno**



- Przed uruchomieniem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i następnie przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu!
- Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte návod k použití a uschovejte ho tak, aby byl vždy k dispozici k nahlédnutí!
- A gép használatának megkezdése előtt olvassa el gondosan az útmutatót és később tartsa mindig kéznél!
- Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite tako, da bodo vedno pri roki!

- Instrukcja ta zawiera wszystkie informacje istotne dla eksploatacji, konserwacji i pielęgnacji. Jest ona integralną częścią maszyny i w razie jej odsprzedaży, powinna zostać także przekazana.
- Tento návod k použití obsahuje všechny důležité informace k provozu, péči a údržbě. Je nedílnou součástí stroje, v případě dalšího prodeje/předání je návod k použití nutné předat spolu se strojem.
- A kézikönyv tartalmazza mindazon információkat, amelyek az üzemeltetéshez, karbantartáshoz és ápolásához szükségesek. Ez egy szerves része a gépnek, és át kell adni, amikor a gépet más valaki átveszi.
- V teh navodilih za uporabo so vse pomembne informacije za obratovanje, vzdrževanje in nego. So sestavni del stroja in jih je treba priložiti ob predaji stroja tretjim.
- Niniejsza instrukcja obsługi jest dostępna dla klientów również w internecie, na firmowej stronie Wetrok: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)
- Společnost Wetrok poskytuje tento návod k použití svým zákaznicím a zákazníkům také na internetu: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)
- A Wetrok cég ezt a használati utasítást az interneten keresztül is elérhetővé teszi vásárlói számára a következő címen: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)
- Wetrok daje na voljo svojim uporabnicam in uporabnikom ta navodila za uporabo tudi v internetu: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

# Spis treści

## Obsah

## Obsah

## Kazalo

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie .....	2	Prawa autorskie .....	13	Konserwacja i obsługa techniczna .....	27
Vážená zákaznice, vážený zákazník .....	2	Autorské právo .....	13	Údržba a opravy .....	27
Tisztelt Vásárlóink .....	2	Szerzői jog .....	13	Karbantartás és ápolás .....	27
Cenjena uporabnica, cenjeni uporabnik .....	2	Avtorske pravice .....	13	Vzdrževanje in servisiranje .....	27
Informacje ogólne .....	2	Schemat urządzenia .....	14	Wyłączenie z eksploatacji, transport, przechowywanie .....	28
Obecné informace .....	2	Přehled stroje .....	14	Vyřazení z provozu, přeprava, skladování .....	28
Általános .....	2	A készülék áttekintése .....	14	Használat megszüntetése, szállítás, tárolás .....	28
Splošno .....	2	Pregled stroja .....	14	Ustavitev, transport, skladiščenje .....	28
Spis treści .....	3	Akcesoria .....	15	Utylizacja .....	28
Obsah .....	3	Příslušenství .....	15	Likvidace .....	28
Obsah .....	3	Tartozékok .....	15	Ártalmatlanítás .....	28
Kazalo .....	3	Oprema .....	15	Odstranjevanje med odpadke .....	28
Symbole .....	4	Materiały zużywające się .....	16	Usuwanie usterek .....	29
Symboly .....	4	Spotřební materiál .....	16	Odstranění problémů .....	29
Szimbólumok .....	4	Fogyóanyagok .....	16	Hibaelhárítás .....	29
Simboli .....	4	Potrošni material .....	16	Odpravljanje težav .....	29
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	5	Przed uruchomieniem / pierwszym uruchomieniem .....	17	Dane techniczne .....	33
Použití v souladu s určením .....	5	Před uvedením do provozu / prvním uvedením do provozu .....	17	Technické údaje .....	33
Rendeltetés szerű használat .....	5	Használatba vétel / Legelső indítás előtt .....	17	Műszaki adatok .....	33
Namenska uporaba .....	5	Pred zagonom / prvim zagonom .....	17	Tehnični podatki .....	33
PL - Bezpieczeństwo .....	6	Obsługa .....	18	Zmiany techniczne .....	34
CZ - Bezpečnost .....	7	Obsluha .....	18	Technické změny .....	34
HU - Biztonság .....	9	Kezelés .....	18	Műszaki változtatások .....	34
SL - Varnost .....	10	Upravljanje .....	18	Tehnične spremembe .....	34
Sytuacja awaryjna .....	12	Wyświetlacz .....	20	CE .....	35
Případ nouze .....	12	Displej .....	20		
Vészhelyzet .....	12	Kijelző .....	20		
Nujni primer .....	12	Zaslon .....	20		
Postanowienia gwarancyjne .....	12	Uruchomienie .....	21		
Záruční podmínky .....	12	Uvedení do provozu .....	21		
Garancia feltételek .....	12	Használat .....	21		
Garancijska določila .....	12	Zagon .....	21		
Zakres dostawy .....	13	Po użyciu .....	23		
Obsah dodávky .....	13	Po použití .....	23		
A szállítási csomag terjedelme .....	13	Használat után .....	23		
Obseg dobave .....	13	Po obratovanju .....	23		

## Symbole Symboly Szimbólumok Simboli



### NIEBEZPIECZEŃSTWO / NEBEZPEČÍ / VESZÉLY / NEVARNOST

Oznacza bezpośrednie zagrożenie, powodujące poważne obrażenia ciała lub śmierć.

Označuje bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým zraněním nebo usmrcení osob.

A közvetlen veszélyt jelenti, ami súlyos sérülést vagy halált okoz.

Pomeni neposredno grozečo nevarnost, ki lahko vodi do hudih telesnih poškodb ali smrti.



### OSTRZEŻENIE / VÝSTRAHA / FIGYELMEZTETÉS / OPOZORILO

Oznacza możliwe zagrożenie, powodujące poważne obrażenia ciała lub śmierć.

Označuje možné hrozící nebezpečí, které vede k velmi těžkým zraněním nebo usmrcení osob.

A Az esetlegesen fenyegető veszélyt jelenti, ami súlyos sérülést vagy halált okoz.

Pomeni možno grozečo nevarnost, ki lahko vodi do hudih telesnih poškodb ali smrti.



### UWAGA / POZOR / VIGYÁZAT / PREVIDNOST

Oznacza możliwą sytuację niebezpieczną, która może powodować szkody materialne.

Označuje možnou nebezpečnou situaci, která může vést k věcným škodám.

Az esetlegesen veszélyes helyzetet jelenti, ami anyagi károkat okozhat.

Za možno nevarno situacijo, ki lahko povzroči gmotno škodo.

### WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

Oznacza wskazówki dotyczące stosowania i obsługi oraz inne przydatne informacje, lecz nie sytuacje niebezpieczne lub szkodliwe.

Označuje pokyny k použití/obsluze a ostatní užitečné informace, netýká se však nebezpečných resp. škodlivých situací.

Alkalmazási és használati tanácsokat és más hasznos információkat jelöl, nem veszélyes vagy károkat okozó helyzeteket.

Za navodila za uporabo in upravljanje in druge koristne informacije, ne pa za nevarne ali škodljive situacije.



Sprawdzić  
Zkontrolujte  
Ellenőrizze  
Kontrola



To nie odpad komunalny. Utylizować według przepisów lokalnych!  
Nepatří do domovního odpadu. Zlikvidujte v souladu s místními předpisy!  
Nem minősíthető háztartási szemétnek. A helyi előírásoknak megfelelően kell kidobni!  
To ni gospodinjiski odpad. Odstranite med odpadke v skladu s krajevnimi predpisi!



Baterie 24 V  
Baterie 24 V  
Akkumulátor 24 V  
Akumulator 24 V



W zgodności z europejskimi dyrektywami dot. bezpieczeństwa i kompatybilności elektromagnetycznej.  
Splňuje evropské směrnice pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.  
Megfelel a biztonsági és elektromágneses összeférhetőségi Európai Irányelveknek  
V skladu z evropskimi direktivami za varnost in elektromagnetno združljivost.



Dopuszczalne pochylenie  
Přípustný sklon  
Jóváhagyott maximális dőlésszög  
Dovoljen nagib



Napięcie sieciowe  
Napětí sítě  
Hálózati feszültség  
Omrežna napetost



Klasa ochrony IP  
Třída ochrany IP  
IP védelmi osztály  
Razred zaščite IP

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

### Použití v souladu s určením

### Rendeltetészerű használat

### Namenska uporaba

- Maszyna przeznaczona jest do przemysłowego czyszczenia podłóg i twardych wykładzin podłogowych w pomieszczeniach zamkniętych z zachowaniem zasad zawartych w instrukcji obsługi.
- Tento stroj je konstruován pro komerční podlahové čištění tvrdých podlahových krytin v interiérech při dodržení pokynů výrobce tvrdé podlahové krytiny a pokynů tohoto návodu k použití.
- Ez a készülék üzletek kemény padlófelülettel borított belső tereinek tisztítására lett tervezve, a kemény padlóborítás gyártójának utasításai és jelen Használati utasítás figyelembevételével.
- Ta stroj je konstruiran za profesionalno čiščenje tal trdih tal zaprtih prostorih, v obravnavi izdelovalcev trdega talno oblogo in v tem priročniku.

- Do zgodnego z przeznaczeniem zastosowania należy również zachowanie wszystkich parametrów podanych w tej instrukcji.
- K použití v souladu s určením patří i dodržení všech pokynů a údajů uvedených v tomto návodu.
- A rendeltetészerű használatához tartozik a jelen útmutatóban található összes utasítás betartása.
- K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje vseh navedb v teh navodilih.

- Jakikolwiek użycie maszyny nie służące celowi opisanemu w punkcie "Użycie zgodne z przeznaczeniem" jest niedozwolone.
- Veškeré použití stroje k účelům, které nejsou popsány v části „Použití v souladu s určením“, je nepřipustné.
- Tilos a készüléket minden olyan módon használni ami nem a «Rendeltetészerű használat»-ban leírt célt szolgálja.
- Prepovedana je vsaka uporaba stroja, ki ne ustreza namenu, ki je opisan pod "Namenska uporaba".

- Wszelkie roszczenia z powodu szkód spowodowane używaniem niezgodnym z przeznaczeniem są wykluczone.
- Veškeré nároky při škodách způsobených použitím stroje v rozporu s jeho určením jsou vyloučeny.
- A nem rendeltetészerű használatból eredő összes kártérítési igény kizárt.
- Zahtevki vseh vrst zaradi škode, nastale zaradi nepravilne uporabe so izključeni.

- Maks. dopuszczalna temperatura wody nie może przekraczać 40°C. Ponadto nie wolno czyścić maszyny bądź jej elementów roboczych przy użyciu wody o temperaturze powyżej 40°C.
- Max. přípustná teplota vody nesmí překročit 40°C. Kromě toho se stroj či jeho jednotlivé pracovní prvky nesmí čistit vodou, jejíž teplota překračuje 40°C.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a vízhőmérséklet nem haladja meg a megengedett maximális 40°C értéket. Továbbá, a készülék és az alkatrészek legfeljebb 40°C hőmérsékletű vízzel tisztíthatók.
- Ni dovoljeno prekoračiti največje dovoljene temperature vode 40 °C. Ob tem ni dovoljeno čistiti stroja oz. njenih delovnih elementov z vodo, ki ima večjo temperaturo od 40 °C.



### NIEBEZPIECZEŃSTWO / NEBEZPEČÍ / VESZÉLY / NEVARNOST

- Zabrania się pochłaniania lub usuwania pyłów zagrażających zdrowiu i materiałów palnych.
  - Jímání resp. odstraňování zdraví škodlivých prachů a hořlavých materiálů je zakázáno.
  - Az egészségre veszélyes porok és égő anyagok felszívása és eltávolítása tilos.
  - Prepovedano je sesanje oz. odstranjevanje prahu, ki ogroža zdravje in vnetljivih materialov.
- 
- Zabrania się odsysania substancji łatwo zapalnych, trujących, żrących, radioaktywnych lub szkodliwych dla zdrowia.
  - Odsávání snadno hořlavých, jedovatých, žíravých, dráždivých, radioaktivních materiálů či zdraví škodlivých prostředků je zakázáno.
  - Gyúlékony, mérgező, maró hatású, irritáló, radioaktív anyagok vagy az egészségre káros szerek felszívása tilos.
  - Prepovedano je sesanje lahko vnetljivih, strupenih, jedkih, dražečih, radioaktivnih materialov ali sredstev, ki škodujejo zdravje.
- 
- Zabrania się czyszczenia powierzchni podłogowych w pobliżu substancji łatwo zapalnych lub wybuchowych.
  - Čištění podlahových ploch v blízkosti snadno vznětlivých či výbušných látek je zakázáno.
  - Gyúlékony vagy robbanékony anyagok közelében a padló tisztítása tilos.
  - Prepovedano je čiščenje talnih površin v bližini lahko vnetljivih ali eksplozivnih snovi.

## PL - Bezpieczeństwo

Maszyna została sprawdzona pod względem elektrotechnicznym, odpowiada uropejskim normom bezpieczeństwa i jest skonstruowana zgodnie z aktualnym stanem wiedzy i techniki. Posiada różne przerywacze obwodu prądowego, służące jako zabezpieczenia. Pomimo tego mogą wystąpić zagrożenia, przede wszystkim w przypadku używania w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub w przypadku naruszenia przepisów i zaleceń podanych w instrukcji obsługi.



### OSTRZEŻENIE

Napięcie / prąd elektryczny

W przypadku kontaktu z częściami przewodzącymi prąd lub pozostającymi pod napięciem istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, co może doprowadzić do ciężkich obrażeń, a nawet śmierci.

- Nigdy nie dotykać uszkodzonych kabli. Uszkodzone kable powinny zostać niezwłocznie wymienione przez specjalistę.
- Przed przystąpieniem do wykonywania prac przy instalacjach elektrycznych, maszynę najpierw należy wyłączyć i odciąć od sieci.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci poniżej 12 lat i/lub przez osoby z pogorszonymi zdolnościami cielesnymi, sensorycznymi lub umysłowymi, wzgl. nie posiadające wystarczającego doświadczenia i wiedzy. Wyjątkiem są sytuacje, w których osoby takie pracują pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieciom nie wolno bawić się maszyną. Czyszczenie i pielęgnacja mogą być wykonywane tylko przez osoby, którym to zlecono i które zostały poinstruowane na ten temat.
- Przebudowa i/lub modyfikacje maszyny są niedozwolone.
- Przepisy bezpieczeństwa dotyczące obsługi i konserwacji są podane w odpowiednich rozdziałach. Należy ich bezwzględnie przestrzegać!
- Nigdy nie należy używać uszkodzonej maszyny.
- Maszyny nie wolno używać jako urządzenia pociągowego, środka transportowego czy zabawki.
- Maszyny nie wolno używać do czyszczenia tekstylnych wykładzin podłogowych.
- Maszynę można uruchomić tylko wtedy, gdy napięcie podane na tabliczce identyfikacyjnej zgadza się (w V,  $\pm 5\%$ ) z napięciem dostępnym w budynku ( $\pm 5\%$ ).
- NIGDY nie otwierać pokrywy komory na baterię. Nieprzestrzeganie powyższego powoduje utratę gwarancji.

### Odpowiedzialność użytkownika:

Maszyna przeznaczona jest do zastosowań przemysłowych. W związku z tym użytkownik maszyny podlega obowiązkom prawnym w zakresie bezpieczeństwa pracy i bezpieczeństwa eksploatacyjnego.

Oprócz wskazówek bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji przestrzegać należy przepisów bezpieczeństwa, przepisów dotyczące zapobiegania wypadkom oraz przepisów ochrony środowiska, obowiązujących w zakresie zastosowania maszyny. Ponadto musi on zagwarantować bezpieczeństwo elektryczne w całym okresie użytkowania maszyny.


Obowiązują przy tym w szczególności następujące zalecenia:

- Maszyna może być używana tylko przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie posługiwania się nią i którym w sposób wyraźny i jednoznaczny powierzono ich używanie.
- Obowiązkiem użytkownika jest zagwarantowanie, że operator nosi twarde obuwie, zapobiegające obrażeniom.
- Użytkownik musi zapewnić przestrzeganie ogólnie obowiązujących zasad dot. bezpieczeństwa pracy i wszelkich pozostałych przepisów państwowych i wewnątrzzakładowych.
- Użytkownik zapewnia znajomość przepisów bezpieczeństwa przez wszystkich operatorów maszyny, a także ich umiejętność posługiwania się nią.
- Użytkownik musi jednoznacznie określić i ustalić zakres odpowiedzialności za eksploatację, obsługę techniczną i naprawy maszyny.
- Użytkownik ma obowiązek zatroszczenia się o to, żeby wszyscy operatorzy zapoznali się z instrukcją obsługi i zrozumieli ją przed przystąpieniem do pracy.

Ponadto operator jest odpowiedzialny za to, żeby urządzenie było stale w nienagannym stanie technicznym. Z obowiązku tego wynikają następujące zasady:

- Użytkownik ma obowiązek zapewnienia przestrzegania okresów konserwacyjnych podanych w instrukcji.
- Użytkownik musi regularnie kontrolować funkcjonowanie i kompletność wszystkich zabezpieczeń.
- Wszelkie awarie i uszkodzenia należy natychmiast zgłaszać do serwisu.
- Nie zdejmować lub nie dezaktywować zabezpieczeń.

### Odpowiedzialność operatora:

- Maszyna może być obsługiwana tylko przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie posługiwania się nią i które są do tego uprawnione.
- W chwili jej opuszczania maszyna musi zostać zabezpieczona przed przypadkowym poruszeniem się i wyłączona przyciskiem . Wyjąć z gniazdka przewód sieciowy, jeśli jest.



## OSTRZEŻENIE

Wartości graniczne

Maszyny nie używać na powierzchniach o nachyleniu > 2%. Nie wolno przekraczać maksymalnego podanego nachylenia powierzchni do czyszczenia.

Wilgotność powietrza podczas pracy musi wynosić od 30 do 80%.

Poziom drgań wynosi poniżej 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Poziom hałasu < 69 dB A.

Maszynę można użytkować i przechowywać wyłącznie z zakresie dopuszczalnych temperatur roboczych (od 5°C do 40°C).

Maszyny nie można użytkować ani przechowywać na wolnym powietrzu, gdy pada deszcz lub przy temperaturze < 5°C.

Złącza przewodów sieciowych muszą posiadać co najmniej klasę ochrony IP 54 (chronione przed wodą rozpryskową).

## CZ - Bezpečnost

Stroj je elektrotechnicky testován a certifikován, splňuje evropské bezpečnostní normy a je konstruován podle aktuálního stavu techniky a poznání. Je vybaven různými přerušovači elektrického okruhu, které slouží jako ochranná zařízení. Přesto mohou vznikat nebezpečí, především při neodborném použití nebo při nedodržení předpisů a pokynů tohoto návodu k použití.



## VÝSTRAHA

Elektrické napětí / elektrický proud

Při kontaktu s díly vedoucími elektrický proud nebo díly pod napětím hrozí nebezpečí zásahu elektrickým proudem, který může mít za následek těžké zranění nebo dokonce usmrcení osob.

- Nikdy se nedotýkejte poškozených kabelů. Vadné kabely nechte ihned vyměnit odborníkem.
- Před zahájením všech prací na elektrické instalaci vždy nejprve vypněte stroj a odpojte ho od elektrické sítě.
- Tento stroj nesmí používat děti mladší 12 let a/nebo osoby s omezenými tělesnými, sensorickými či duševními schopnostmi resp. nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečné obsluze stroje a znají a chápou související nebezpečí. Děti si se strojem nesmí hrát. Čištění a uživatelskou péči smí provádět výhradně pověřený a poučený personál.
- Přestavby a/nebo úpravy stroje jsou zakázány.
- Bezpečnostní předpisy k obsluze a údržbě jsou uvedeny v příslušných kapitolách, tyto předpisy je nutné bezpodmínečně dodržovat!
- Nikdy nepoužívejte vadný stroj.
- Stroj je zakázáno používat jako tažné vozidlo, dopravní prostředek nebo hračku.
- Stroj je zakázáno používat k čištění textilních podlahových krytin.
- Stroj smí být uveden do provozu jen v případě, že napětí v budově souhlasí s napětím uvedeným na typovém štítku (voltáž ± 5 %).
- Víko prostoru na baterii se NIKDY nesmí otvírat. Jednání v rozporu s tímto upozorněním má za následek zánik záruky.

### **Odpovědnost provozovatele:**

Stroj je určen pro komerční použití. Provozovatel stroje proto podléhá zákonným povinnostem bezpečnosti práce a provozní bezpečnosti.

Vedle bezpečnostních pokynů tohoto návodu k použití musí být dodrženy bezpečnostní předpisy, předpisy protiúrazové prevence a předpisy na ochranu životního prostředí platné pro oblast použití stroje. Kromě toho musí po celou dobu životnosti stroje zajistit také bezpečnost elektrických zařízení.

Přitom platí především:

- Stroj smí používat pouze osoby, které byly poučeny o manipulaci se strojem a byly výslovně pověřeny jeho použitím.
- Provozovatel zajišťuje, aby personál obsluhy nosil v rámci prevence zranění pevnou obuv.
- Provozovatel musí zajistit dodržení obecně uznaných pravidel pracovní bezpečnosti a případných dalších státních nebo interních podnikových předpisů.
- Provozovatel zajišťuje, aby veškerý personál obsluhy znal bezpečnostní předpisy a byl proškolen o použití stroje s ohledem na zpracovávaný produkt.
- Provozovatel musí jasně určit a definovat odpovědnost osob za provoz, údržbu a opravy stroje.
- Provozovatel musí zajistit, aby veškerý personál obsluhy před použitím stroje přečetl návod k použití a porozuměl jeho obsahu.

Dále je provozovatel odpovědný za vždy bezvadný technický stav stroje, proto platí:

- Provozovatel musí zajistit dodržení údržbových intervalů popsanych v tomto návodu k použití.
- Provozovatel musí zajistit pravidelné kontroly funkčnosti a kompletnosti všech bezpečnostních zařízení.
- Poruchy a škody je nutné ihned ohlásit servisnímu místu.
- Ochranná zařízení je zakázáno demontovat a vyřazovat z funkce

### **Odpovědnost uživatele:**

- Stroj smí obsluhovat pouze osoby, které byly poučeny o manipulaci se strojem a byly pověřeny jeho obsluhou.



### **VÝSTRAHA**

Mezní hodnoty

Stroj je zakázáno používat na plochách se sklonem > 2 %. Uvedený max. sklon čistěných ploch nesmí být překročen.

Vlhkost vzduchu musí být během provozu v rozmezí 30-80 %.

Úroveň vibrací leží pod 2.5 m/s<sup>2</sup>.

Hlukové emise jsou < 69 dB A.

Stroj smí být používán a skladován jen v dovoleném rozmezí provozních teplot (5 až 40 °C).

Stroj je zakázáno používat a skladovat v exteriérech za mokrých podmínek (např. za deště) a ve studeném prostředí < 5 °C.

Spojky na napájecí vedení musí být alespoň IP 54 (ochrana proti stříkající vodě).



A gép elektrotechnikailag tesztelt, megfelelist az európai biztonsági szabványoknak és a jelenlegi technológiai szint és aktuális ismeretek szerint lett gyártva. A készülék különböző védőberendezésként működő áramkör megszakítókkal van ellátva. Ennek ellenére veszélyek léphetnek fel, különösen akkor, ha nem megfelelően használják, vagy ha nem tartják be a szabályokat és a használati utasításokat.



### FIGYELMEZTETÉS

Elektromos feszültség / Áram

Ha elektromos feszültséget vezető alkatrészekhez ér hozzá, akkor ez áramütést okozhat, aminek súlyos sérülés vagy akár halál lehet a következménye.

- Soha ne érintse meg a sérült kábeleket. A hibás kábeleket azonnal cseréltesse ki szakemberrel.
- Minden az elektromos alkatrészekkel kapcsolatos munkálatok előtt, mindig kapcsoljuk ki és húzzuk ki a készüléket a konnektorból.
- 12 éven aluli gyermekek és / vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, illetve nem megfelelő tapasztalattal és tudással rendelkező személyek számára a készülék használata tilos, kivéve, ha ezeket a személyeket felügyelik, vagy utasítást kaptak a készülék biztonságos működéséről és megértették az ezzel kapcsolatos kockázatokat. A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. A tisztítást és használati karbantartást kizárólag megbízott és képzett személyzet végezheti.
- Tilos a készüléken módosításokat és / vagy változtatásokat végezni.
- Az üzemeltetéssel és a karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások megtalálhatóak a megfelelő fejezetekben és ezeket be kell tartani!
- Soha ne használja a hibás készüléket.
- A készüléket nem szabad vonóeszközként, szállítóeszközként vagy játékként használni.
- A készüléket nem szabad textillel borított padló tisztítására használni.
- A készüléket csak akkor lehet használatba venni, ha a típus táblán megadott feszültség (Volt  $\pm$  5%) megegyezik az épületben rendelkezésre álló feszültséggel.
- Az elemház fedelének felnyitása TILOS. Az előírások mellőzése a garancia megszűnését okozhatja.

### Az üzemeltető felelősségei:

Ez a készülék ipari használatra van tervezve. Ezért, a készülék felhasználója köteles a munkavédelmi és biztonsági törvényi előírások betartására.

A jelen használati utasításban levő biztonsági előírásokon kívül a készülék alkalmazási területére érvényes biztonsági-, balesetmegelőzési- és környezetvédelmi előírásokat is be kell tartani. Továbbá, a készülék élettartama alatt a készülék köteles az elektromos biztonság biztosítására is.


Itt különösen a következők érvényesek:

- A készüléket csak azok a személyek használhatják akik tudják azt használni és az ő kifejezett feladatuk a készülék használata.
- Az üzemeltető kell garantálja, hogy a készülék kezelőjének megfelelő cipője legyen a sérülések elkerülése végett.
- Az üzemeltetőnek biztosítani kell az elismert munkavédelmi szabályok és minden további állami és cégen belüli előírások betartását.
- Az üzemeltető kell biztosítsa, hogy minden dolgozó ismerje a biztonsági előírásokat és képzett legyen termékspecifikusan a készülék használatában.
- Az üzemeltetőnek egyértelműen szabályoznia és rögzítenie kell, hogy ki felel a készülék használatáért és karbantartásáért.
- Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a készülék használatának megkezdése előtt mindegyik dolgozó elolvasta és megértette a használati utasítást.

Továbbá, az üzemeltetőnek gondoskodnia kell, hogy a készülék mindig technikailag kifogástalan állapotban legyen, ezért a következők érvényesek:

- Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy az ebben a bekezdésben leírt karbantartási időközöket betartódnak.
- Az üzemeltetőnek rendszeresen ellenőriztetnie kell az összes biztonsági berendezés működőképességét és integritását.
- A készülék üzemzavarait és meghibásodásait azonnal jelenteni kell a szervizpontnak.
- A védőberendezéseket nem szabad leszerelni vagy áthidalni

### A munkások felelőssége:

- A készüléket csak a használatban eliaegzített és erre jogosult személyek használhatják.
- A készüléket elhagyáskor akaratlan mozgítás ellen biztosítani kell és ki kell kapcsolni a  gombbal. Ha lehetséges, húzza ki az elektromos hálózati csatlakozót.



## FIGYELMEZTETÉS

Határértékek

A készüléket tilos 2%-nál nagyobb dőlésű felületeken használni. A felületek megadott maximális dőlésszögét nem szabad meghaladni.

A levegő nedvességtartalma az üzemelés közben 30-80% között kell legyen.

A vibráció szintje 2,5 m/s<sup>2</sup> alatti.

A kibocsátott zaj < 69 dB A.

A készüléket kizárólag a megengedett 5°C és 40°C közötti üzemelési hőmérsékleten szabad használni és tárolni.

A készüléket nem szabad a szabad ég alatt nedves körülmények között (pl. esőben) vagy 5°-nál alacsonyabb hőmérsékleten használni vagy tárolni.

Tengelykapcsolók áramellátási vezetékkel kell lennie 54 (cseppálló) legalább IP.

## SL - Varnost

Stroj je elektro-tehnično preverjeno, ustreza evropskim varnostnim standardom in je konstruiran po trenutnem stanju tehnike in znanja. Ima različne prekinjevalnike toka, ki delujejo kot varnostne priprave. Kljub temu pa lahko ob nepravilni uporabi in ob neupoštevanju navodil in predpisov, ki so navedeni v navodilih za uporabo, pride do nevarnosti.



## OPOZORILO

Električna napetost / tok

Ob stiku s tokom ali deli, ki so pod napetostjo, obstaja nevarnost električnega udara, ki lahko povzroči hude poškodbe ali celo smrt.

- Ne dotikajte se poškodovanih kablov. Pokvarjene kable naj takoj zamenja strokovnjak.
- Pred vsakim delom na električni inštalaciji, najprej izklopite stroj in ga ločite od električnega omrežja.
- Te naprave ne smejo uporabljati otroci pod 12 let starosti in/ali osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi lastnostmi oz., ki imajo pomanjkljive izkušnje ter znanje razen, če jih nadzira oseba, ki jim je zaupana njihova varnost, jih je seznanila z nevarnostmi uporabe ali pa so od te osebe dobile navodila, kako varno uporabljati to napravo. Otroci se ne smejo igrati s strojem. Stroj sme čistiti in negovati izključno pooblaščen in poučen osebje.
- Predelava in/ali spreminjanje stroja v kakršnikoli obliki ni dovoljena.
- Varnostni predpisi za upravljanje in vzdrževanje so vedno navedeni v ustreznih poglavjih in jih je treba obvezno upoštevati!
- Nikoli ne uporabljajte pokvarjenega stroja.
- Stroja ni dovoljeno uporabljati kot vlečno vozilo, transportno sredstvo ali igračo.
- Stroja ni dovoljeno uporabiti za čiščenje talnih preprog iz blaga.
- Stroj lahko uporabljate le, če je napetost v objektu enaka napetosti (napetost  $\pm 5\%$ ), ki je zabeležena na tipski ploščici.
- Pokrova prostora za akumulator ni dovoljeno NIKOLI odpreti. Če prekršite to opozorilo, bo prenehala veljati garancija.

### Odgovornost lastnika:

Stroj je namenjen le za obrtno uporabo. Lastnik stroja je zato zavezan zakonskim obveznostim glede varnosti pri delu in varnosti pri obratovanju.

Ob varnostnih napotkih v teh navodilih je treba upoštevati tudi veljavne predpise glede varnosti, preprečevanja nesreč in varovanja okolja, ki veljajo za področja uporabe stroja. Ob tem mora zagotoviti električno varnost med celotno življenjsko dobo stroja.


Ob tem velja še posebej:

- stroj smejo uporabljati le osebe, ki so bile poučene glede ravnanja z njim in jim je izrecno odrejeno delo z njim.
- Lastnik se mora prepričati, da upravljaavec nosi trdne čevlje in tako preprečuje poškodbe.
- Lastnik mora zagotoviti, da se bodo upoštevala priznana pravila za varnost pri delu in vsi drugi državni ali interni obratni predpisi.
- Lastnik mora zagotoviti, da vsi upravljavci poznajo varnostne predpise in imajo izobrazbo, specifično za uporabo stroja
- Lastnik mora jasno urediti in določiti pristojnosti za obratovanje, vzdrževanje in popravila stroja.
- Lastnik mora poskrbeti, da bodo vsi upravljavci prebrali navodila za uporabo in jih razumeli pred uporabo stroja.

Ob tem je lastnik odgovoren, da bo naprava vedno v tehnično brezhibnem stanju, zato velja naslednje:

- lastnik mora poskrbeti, da bodo upoštevani intervali vzdrževanja, ki so opisani v teh navodilih;
- lastnik mora redno odrediti preverjanje, ali varnostne priprave delujejo pravilno in, ali so polnoštevilne.
- Motnje in škodo je treba takoj sporočiti servisu.
- Ne odstranjujte in ne izključujte zaščitnih naprav.

### Odgovornost uporabnika:

- Stroj smejo uporabljati le osebe, ki so bile poučene v način uporabe stroja in so pooblašene za to.
- Če upravljaavec pusti stroj brez nadzora, ga mora zavarovati pred nenamernim premikanjem in ga s tipko  izklopiti. Izvleči je treba električni kabel, če je nameščen.



### OPOZORILO

Mejne vrednosti

Maskinen får inte användas på lutande ytor > 2 %.

Ni dovoljeno prekoračiti navedenega maksimalnega naklona površine za čiščenje.

Vlažnost zraka naj med obratovanjem znaša med 30-80%.

Raven nihanj je pod 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Oddajanje hrupa znaša < 69 dB A.

Stroj lahko uporabljate in shranjujete le pri dovoljeni temperaturi za uporabo (5°C do 40°C).

Stroja se ne sme uporabljati ali shranjevati na prostem v vlažnih pogojih (npr. v dežju) ali v mrzlem okolju < 5° C.

Povezovanje električnih kablov mora biti najmanj IP 54 (zaščiteno pred brizgi vode).

## Sytuacja awaryjna Případ nouze

### Vészhelyzet Nujni primer

#### W sytuacji awaryjnej:

- Wylączyć maszynę
- Wezwać pomoc
- Natychmiast zastosować uznane środki pierwszej pomocy.



#### OSTRZEŻENIE

Po wystąpieniu sytuacji awaryjnej maszyny nie uruchamiać, zanim nie zostanie sprawdzona przez firmę Wetrok lub partnera firmy.

#### V případě nouze:

- Vypněte stroj
- Zalarmujte další pomoc
- Ihned proveďte opatření pro poskytnutí první pomoci



#### VÝSTRAHA

Po incidentu stroj neuvádějte znovu do provozu, dokud ho nekontroluje zástupce nebo smluvní partner společnosti Wetrok.

#### Vészhelyzet esetén:

- Kapcsolja ki a készüléket
- További segítség kérése
- Alkalmazza azonnal a szokásos elsősegélynyújtás intézkedéseket.



#### FIGYELMEZTETÉS

Meghibásodások után ne vegye a készüléket használatba mielőtt a Wetrok cég vagy egy Wetrok szerződéses szerviz le nem ellenőrzi.

#### V nujnem primeru:

- Izklopite stroj
- Alarmirajte dodatno pomoč
- takoj uporabite priznane ukrepe za prvo pomoč.



#### OPOZORILO

Po dogodkih ne uporabljajte stroja, dokler ga ni preverilo osebje podjetja Wetrok ali pogodbenega partnerja podjetja Wetrok.

## Postanowienia gwarancyjne Záruční podmínky

### Garancia feltételek Garancijska določila

- Postanowienia gwarancyjne są podane w Ogólnych Warunkach Dostawy partnera umowy.
- Záruční podmínky jsou součástí všeobecných dodacích podmínek smluvního partnera.
- A garancia feltételek az szerződéses partner Általános Szállítási Feltételei-nek részét képezik.
- Garancijska določila zapisana v splošnih pogojih dobave pogodbenega partnerja.

- W przypadku uszkodzeń wynikających z nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi i z nieprawidłowego posługiwania się lub używania do celów niezgodnych z przeznaczeniem, roszczenia gwarancyjne tracą swą ważność. Wyklucza się wszelkie roszczenia z tytułu odpowiedzialności za szkody następcze przez to spowodowane.
- V případě škod vzniklých v důsledku nedodržení pokynů tohoto návodu k použití, neodborné manipulace nebo použití stroje v rozporu s určením zaniká nárok na poskytnutí záruky. Společnost Wetrok neručí a nenese odpovědnost za jakékoli následné škody.
- A jelen használati utasítás figyelmen kívül hagyásából, a szakszerűtlen kezelésből vagy rendeltetéstől idegen használatból eredő károk esetében a garanciakövetelés érvényét veszti. Az ezekből eredő károk mindennemű szavatossági igényei elutasításra kerülnek.
- Ob škodi, ki nastane zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo in zaradi nepravilnega ravnanja ali nenamenske uporabe, ugasnejo pravice iz garancije. Za posledično škodo, ki nastane zaradi tega, zavračamo vse jamstvene pravice.
- Gwarancja nie obejmuje również uszkodzeń powodowanych naturalnych zużyciem, przeciążeniem lub nieprawidłowym posługiwaniem się.
- Škody vzniklé v důsledku přirozeného opotřebení, přetížení nebo neodborného zacházení jsou ze záruky rovněž vyloučeny.
- A természetes elhasználódásra/kopásra, túlterhelésre vagy helytelen használatra visszavezethető károk szintén kizártak a garanciából.
- Prav tako ostane iz garancije izključena škoda, ki izhaja iz naravne obrabe, preobremenitve ali nepravilne obdelave.

## Postanowienia gwarancyjne

### Záruční podmínky

### Garancia feltételek

### Garancijska določila

- Reklamacje mogą zostać uznane tylko wtedy, gdy maszyna była naprawiana przez firmę Wetrok lub partnera firmy.
- Nárok na poskytnutí záruky může být uznán jen v případě, že opravy prováděl zástupce nebo smluvní partner společnosti Wetrok.
- A panaszokat csak akkor ismerik el, ha a készüléket mindig a Wetrok cégen vagy egy Wetrok szerződéses szervizen keresztül javíttatták.
- Reklamacije priznamo le, če je stroj vedno popravilo podjetje Wetrok ali pogodbeni partner podjetja Wetrok.
- Zasadniczo okres obowiązywania gwarancji wynosi 2 lata (nie dotyczy to akumulatorów i materiałów zużywających się).
- Záruka činí 2 roky (kromě akumulatorů a spotřebního materiálu).
- Alapvetően a garancia 2 éves időtartamra szól (kivéve akkumulátorok és fogyóanyagok).
- Načeloma traja garancija 2 leti (razen akumulatorja in potrošnega materiala).

## Zakres dostawy

### Obsah dodávky

### A szállítási csomag terjedelme

### Obseg dobave

- Maszyna (akumulator ładowarka wbudowane), dysza ssąca, kabel ładowarki, kompletna dokumentacja (instrukcja obsługi i pielęgnacji oraz przewodnik szybkiego uruchomienia).
- Stroj (baterie a nabíječka namontovány), sací tryska, nabíjecí kabel, kompletní dokumentace (návod k obsluze a návod k údržbě a dále Quick Start Guide).
- A készülék (telepített akkumulátorral és töltővel), szívó szelep, töltőkábel, teljes dokumentáció (használati és karbantartási útmutató, illetve a gyors használati útmutató).
- Stroj (akumulator in polnilnik, oboje vgrajeno), sesalna šoba, polnilni kabel, celotna dokumentacija (navodila za uporabo, navodila za nego in kratka navodila za zagon).

## Prawa autorskie

### Autorské právo

### Szerzői jog

### Avtorske pravice

Niniejsza instrukcja jest chroniona prawem autorskim i pozostaje własnością formy Wetrok. Zostaje jedynie przekazana nabywcom naszych maszyn. Wszelkie prawa, zwłaszcza prawo do powielania i tłumaczenia, należą do Wetrok. Wykroczenia przeciw tym zasadom zobowiązują do zapłaty zadośćuczynienia. Zastrzegamy sobie prawo do dalszych roszczeń. Język oryginalnej instrukcji jest niemiecki.

Tento návod zůstává z pohledu autorského práva vlastnictvím společnosti Wetrok. Jeho obsah je poskytován pouze odběratelům našich strojů. Všechna práva, především právo na rozmnožování a překlad, náleží společnosti Wetrok. Protiprávní jednání zakládá nárok na náhradu vzniklých škod. Další naše nároky zůstávají vyhrazeny. Jazyk původního manuálu je němčina.

Ez a leírás szerzői jog szempontjából a Wetrok tulajdona marad. Ezt a kézikönyvet csak a készülék vásárlóinak bocsájtuk rendelkezésükre. Minden jog fenntartva a Wetrok számára, beleértve a sokszorosítást és a fordítást. Az okozott károk kötelezettséget vonnak maguk után. Minden más jog fenntartva. A nyelv, az eredeti kézi német.

Avtorska zaščita teh navodil za uporabo ostane last podjetja Wetrok. Zaupana so le odjemalcem naših naprav.

Vse pravice, še posebej pravica do razmnoževanja in prevajanja so pri Wetrok. Za kršitve bomo zahtevali odškodnino. Pridržujemo si pravico do nadaljnjih pravic. Jezik izvirnega priročnika je nemščina.

**Schemat urządzenia**  
**Přehled stroje**  
**A készülék áttekintése**  
**Pregled stroja**

Regulacja dyszla  
Úprava polohy oje  
Vonórúd állítása  
Nastavitev ročaja

Pokrywa zbiornika na świeżą wodę  
Víko nádrže na čerstvou vodu  
A frissvíztartály fedele  
Pokrov rezervoarja sveže vode

Zbiornik czystej wody  
Nádrž čisté vody  
Tiszta víz tartálya  
Rezervoar za čisto vodo

Koło podporowe  
Podpůrné kolo  
Támasztó kerék  
Podporno kolo



Dźwignia obsługowa  
Ovládací páka  
Kezelőkar  
Ročica za upravljanje

Zbiornik brudnej wody  
Nádrž špinavé vody  
Szennyvíztartály  
Rezervoar za umazano vodo

Odsysanie wsteczne  
Zpětné odsávání  
Szívás visszafelé  
Vzratno odsesavanje

## Schemat urządzenia

### Přehled stroje

### A készülék áttekintése

### Pregled stroja

Pokrywa zbiornika zanieczyszczonej wody  
 Víko nádrže špinavé vody  
 A szennyvízartály fedele  
 Pokrov rezervoarja umazane vode

Krażki odbojowe  
 Odrazová kolečka  
 Távtartó kerekek  
 Sesalna šoba

Obudowa szczotek  
 Kartáčové pouzdro  
 Kefeház  
 Okvir za krtače

Dysza ssąca / Oczyszczyć lub  
 Sací hubice / Stírací lišty  
 Szívócső / Szívólemez  
 Sesalna šoba / Sesalna guma



Wyświetlacz  
 Displej  
 Kijelző  
 Zaslon

Usuwanie brudnej wody  
 Vypouštění špinavé vody  
 Szennyvíz ürítése  
 Praznjenje umazane vode

Gniazdko do ładowania  
 Nabíjecí zdířka  
 Töltő foglalat  
 Polnilni priključek

Usuwanie czystej wody  
 Vypouštění čisté vody  
 Tiszta víz ürítése  
 Praznjenje rezervoarja za čisto vodo

## Akcesoria

### Příslušenství

### Tartozékok

### Oprema

51400 Uniwersalny wąż do napełniania  
 Univerzální plnicí hadice  
 Univerzális töltőtömlő  
 Univerzalna polnilna cev

69403 System śledzenia (opcjonalnie)  
 Tracking System (doplňkově)  
 Követőrendszer (opcionális)  
 Sistem sledjenja (izbirno)

52097 Kompletny zestaw zbiornika 10 litrów  
 Tankovací sada 10 litrů komplet  
 10 literes teljes tartálykészlet  
 Komplet rezervoarja 10 litrov, komplet

52098 Kompletny zestaw zbiornika 20 litrów  
 Tankovací sada 20 litrů komplet  
 20 literes teljes tartálykészlet  
 Komplet rezervoarja 20 litrov, komplet

Dalsze informacje na temat naszych produktów i asortymentu znajdują się na stronie: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

Další informace k našim výrobkům a sortimentu najdete na: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

A termékeinkkel és a termékskalánkkal kapcsolatos további információk a [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com) weboldalon találhatóak.

Dodatne informacije o naših izdelkih in asortimentu najdete na spletni strani: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

**Materiały zużywające się**  
**Spotřební materiál**  
**Fogyóanyagok**  
**Potrošni material**

52106	Tarcza napędowa padu <sup>1)</sup> Hnací kotouč pro návleky <sup>1)</sup> Betét meghajtótárcsa <sup>1)</sup> Pogonska ploščica blazinice <sup>1)</sup>
52601	Pad do szorowania czerwony 18 <sup>2)</sup> Skelná podložka červený 18 <sup>2)</sup> Súrló-párna piros 18 <sup>2)</sup> Filc za ribanje rdeča 18 <sup>2)</sup>
52602	Pad do szorowania zielony 18 <sup>2)</sup> Skelná podložka zelený 18 <sup>2)</sup> Súrló-párna zöld 18 <sup>2)</sup> Filc za ribanje zelena 18 <sup>2)</sup>
52603	Pad do szorowania czarny 18 <sup>2)</sup> Skelná podložka černý 18 <sup>2)</sup> Súrló-párna fekete 18 <sup>2)</sup> Filc za ribanje črna 18 <sup>2)</sup>
52109	Pad włóknisty 18 <sup>2)</sup> Pad z vláken 18 <sup>2)</sup> Szövet-párna 18 <sup>2)</sup> Filc mikrovlakna 18 <sup>2)</sup>
52249	Pad z melaminy 18 <sup>2)</sup> Pad melaminová 18 <sup>2)</sup> Melamin-párna 18 <sup>2)</sup> Filc melamin 18 <sup>2)</sup>
52105	Szczotka szorująca Supernylon <sup>1)</sup> Kartáč supernylon <sup>1)</sup> Supernylon súrlókefe <sup>1)</sup> Krtača za ribanje Supernylon <sup>1)</sup>
52107	Szczotka do szorowania miękka <sup>1)</sup> Kartáč měkký <sup>1)</sup> Puha súrlókefe <sup>1)</sup> Krtača za ribanje, mehka <sup>1)</sup>

52108	Szczotka tarczowa do szorowania Filament <sup>1)</sup> Kartáč Filament <sup>1)</sup> Filament súrlókefe <sup>1)</sup> Krtača za ribanje Filament <sup>1)</sup>
52111	Warga robocza tylna NR Pracovní lišta zadní NR Hátsó munkalemez NR Delovna guma zadaj NR
52112	Warga uszczelniająca przednia NR Těsnicí lišta přední NR Első szigetelő lemez NR Tesnilna guma spreadj NR
52123	Warga robocza NR żebrowana przód Pracovní lišta NR žebrovaná přední Munkalemez NR bordázott elülső Delovno tesnilo NR narebričeno spreadj
52124	Warga uszczelniająca NR żebrowana przód Těsnicí lišta NR žebrovaná přední Szigetelőcsík NR bordázott elülső Gumijasto tesnilo NR narebričeno spreadj
52113	Warga robocza tylna PUR Pracovní lišta zadní PUR Hátsó munkalemez PUR Delovna guma zadaj PUR
52114	Warga uszczelniająca przednia PUR Těsnicí lišta přední PUR Első szigetelő lemez PUR Tesnilna guma spreadj PUR
52115	Warga uszczelniająca przednia PUR żebrowana Těsnicí lišta přední PUR žebrovaná Első szigetelőcsík PUR bordázott Gumijasto tesnilo spreadj PUR narebričeno

52116	Warga robocza tylna PUR żebrowana przód Pracovní lišta zadní PUR žebrovaná přední Hátsó munkalemez PUR bordázott elülső Delovno tesnilo zadaj PUR narebričeno spreadj
52117	Warga uszczelniająca przednia PUR żebrowana przód Těsnicí lišta přední PUR žebrovaná přední Első szigetelő lemez PUR bordázott elülső Tesnilna guma spreadj PUR narebričeno spreadj
52088	HEPA filtr HEPA filtr HEPA szűrő HEPA filter

<sup>1)</sup> Maszyna wymaga 2 szt.

<sup>1)</sup> Jeden stroj vyžaduje 2 ks

<sup>1)</sup> Egy készüléknek 2 darabra van szüksége

<sup>1)</sup> En stroj potrebuje 2 kosa

<sup>2)</sup> 1 opakowanie = 5 szt.

<sup>2)</sup> 1 balení = 5 ks

<sup>2)</sup> 1 csomag = 5 darab

<sup>2)</sup> 1 zavoj = 5 kosov



**Przed uruchomieniem / pierwszym uruchomieniem**  
**Před uvedením do provozu / prvním uvedením do provozu**  
**Használatba vétel / Legelő indítás előtt**  
**Pred zagonom / prvim zagonom**



**BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST**

- W normalnym przypadku za przekazanie maszyny, udzielenie instrukcji dotyczących przepisów bezpieczeństwa, obsługi i konserwacji oraz pierwsze uruchomienie odpowiedzialny jest specjalista autoryzowany przez firmę Wetrok. W sytuacjach, w których tak nie jest, odpowiedzialność za poinstruowanie osób obsługujących maszynę spoczywa na użytkowniku.
- Předání stroje, instruktáž k bezpečnostním předpisům, manipulaci a údržbě a první uvedení do provozu provádí obvykle odborník autorizovaný společností. Není-li tomu tak, odpovídá za instruktáž personálu obsluhy provozovatel.
- A készülék leszállítása, a biztonsági előírásokkal kapcsolatos eligazítás, a használat és karbantartás valamint az első használatba vétel általában a Wetrok cég egy engedélyezett szakemberén keresztül történik. Ha nem ez az eset, akkor az üzemeltető felelős a munkások képzéséért.
- Dobavo oz. posredovanje navodil o varnostnih predpisih, o uporabi stroja in o njegovem vzdrževanju ter o prvem zagonu običajno opravi pooblaščen strokovnjak. Če to ni možno, je za posredovanje navodil uporabnikom zadolžen lastnik stroja.
- Przed rozpoczęciem pracy należy zdjąć ozdoby takie jak pierścionki i łańcuszki.
- Odložte šperky, např. prsteny a řetízky.
- A viselt ékszereket, mint pl. gyűrűket és láncokat le kell tenni.
- Nakit in podobne predmete, npr. prstane in zapestnice, je potrebno pred uporabo stroja odložiti.



- Używać rękawic ochronnych
- Noste rukavice
- Viseljen kesztyűt
- Nosite rokavice



- Zakładać okulary ochronne
- Noste ochranné brýle
- Viseljen védőszemüveget
- Nosite zaščitna očaka



- Używać twardego obuwia
- Noste pevnou obuv
- Viseljen stabil cipőt
- Nositi je treba trdno obutev

**Ładowanie**  
**Nabíjení**  
**Töltés**  
**Polnjenje**



**BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST**

- Zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia podczas ładowania. Regularnie kontrolować stan naładowania.
- Během nabíjení dobře větrejte místnost. Pravidelně sledujte stav nabití.
- Biztosítsa a szoba intenzív szellőztetését a töltés alatt. Rendszeresen ellenőrizze a töltés állapotát.
- Med polnjenjem dobro prezračite prostor. Redno nadzorujte stanje napolnjenosti.



**WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK**

- Przed pierwszym uruchomieniem naładować baterię do pełna.
- Bateria jest całkowicie naładowana, jeśli wyświetlacz nie będzie podświetlony przy włączonym kablu ładowarki. Może to trwać do 10 godzin. Kabel ładowarki odłączyć dopiero po całkowitym naładowaniu baterii.
- Před prvním uvedením do provozu baterii zcela nabijte.
- Bateria je plně nabitá, když je displej při zapojeném nabíjecím kabelu tmavý. To může trvat až 10 hodin. Nabíjecí kabel smíte vytáhnout, teprve když je baterie plně nabitá.
- Töltse fel teljesen az akkumulátort a legelő használat előtt.
- Ha csatlakoztatott töltőkábellel a képernyő kialszik, az akkumulátor feltöltődött. Ez 10 óráig is igénybe vehető. A töltőkábelt csak akkor szabad kihúzni, ha az akkumulátor már teljesen feltöltődött.
- Pred prvim zagonom popolnoma napolnite baterijo.
- Baterija je polna, če zaslon potemni, ko je kabel vtaknjen. To lahko traja do 10 ur. Polnilni kabel izvlecite šele, če je baterija napolnjena do konca.



**Wetknąć wtyczkę sieciową**  
**Připojte síťovou zástrčku**  
**Tegye be a hálózati csatlakozót**  
**Vtaknite električni vtič**



**Podłączyć ładowarkę**  
**Zapojte nabíječku**  
**Csatlakoztassa a töltőkészüléket**  
**Vtaknite polnilnik**

# Obsługa

## Obsluha

### Kezelés

#### Upravljanje







#### BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- W celu ochrony podłogi przed uszkodzeniem, po zatrzymaniu maszyny zespół szczotkujący musi się natychmiast wyłączyć poprzez puszczenie dźwigni obsługowej.
- Při zastavení stroje je nutné uvolněním ovládací páky ihned vypnout kartáčový agregát, aby nedošlo k poškození podlahové krytiny.
- A készülék egy helyben tartásakor a kefe egységét azonnal ki kell kapcsolni a kezelőkar elengedésével.
- Ob mirovanju stroja je potrebno nemudoma izpustiti upravljalno ročico in s tem izključiti čistilni agregat. Tako preprečite morebitne poškodbe talnih oblog.
- Przewodu sieciowego nie wolno zgniatać ani zaginać! Uszkodzony przewód sieciowy powinien zostać niezwłocznie wymieniony przez specjalistę!
- Síťový kabel nesmí být otláčený, přiskřípnutý ani jinak poškozený! Poškozený síťový kabel nechte vyměnit výhradně odborníkem!
- Nem szabad az elektromos hálózati tápkábelt szétnyomni vagy rongálni! Csak szakemberrel cseréltesse ki a rongálódott hálózati tápkábelt!
- Električni priključni kabel ne sme biti stisnjeni ali poškodovan! Poškodovani električni priključni kabel sme zamenjati le strokovnjak!
- Uważać, żeby nie doszło do kontaktu obracających się części z garderobą, ozdobami lub włosami.
- Zabraňte kontaktu rotujících dílů s oděvy, šperky a vlasy.
- Ne érjen a forgó alkatrészekkel ruhadarabokhoz, ékszerhez vagy hajhoz.
- Vrteči se deli ne smejo priti v stik z deli oblačil, nakitom ali lasmi.
- Używać tylko oryginalnych akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych firmy Wetrok.
- Používejte pouze originální příslušenství a spotřební materiál Wetrok.
- Csak eredeti Wetrok tartozékokat és fogyóalkatrészeket használjon fel.
- Uporablajte le originalno opremo in potrošne dele podjetja Wetrok.
- W związku z ruchem w trakcie jazdy, a także w obrębie obracających się szczotki/pady istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.
- Při poježdění a v oblasti rotujících kartáčů/návrků hrozí nebezpečí zranění.
- A készülék mozgása miatt és a forgó kefék/párnák körül balesetveszély áll fenn.
- Med premikanjem stroja in v območju rotirajočih krtač in filcev obstaja nevarnost poškodbe.
- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy okablowaniu, silnikach lub ruchomych częściach maszyny, wyłączyć maszynę.
- Při jakékoli manipulaci se strojem v blízkosti kabelů, motorů nebo pohyblivých dílů je stroj nutné vypnout a odpojit od elektrické sítě.
- Ha kábelek, motorok vagy mozgó tárgyak kerülnek a készülék közelébe használat közben, a készüléket ki kell kapcsolni, és ki kell húzni a hálózati csatlakozót.
- Pri kakršnikoli uporabi stroja v bližini kablov, motorjev ali premaknjenih delov je potrebno stroj izključiti.
- Uważać, by w zespół szczotkujący w czasie pracy nie wkręciły się kable, sznury, liny ani żadne inne podobne przedmioty.
- Dbejte na to, aby se do kartáčového agregátu během provozu nezachytily resp. nenavinuly žádné kabely, šňůry, lana apod.
- Vigyázzon arra, hogy semmilyen kábel, zsinór, kötő vagy ehhez hasonló ne tekeredjen fel vagy szoruljon be a kefe egységbe.
- Bodite pozorni, da se med obratovanjem v čistilni agregat ne ujamejo ali zapletejo morebitni kabli, vrvi ali podobno.
- Przed szorowaniem z odkurzaniem należy oczyścić podłogę z luźnych zanieczyszczeń.
- Před vysáváním musíte zbavit podlahu volných nečistot.
- Padló tisztítás előtt meg kell tisztítani a padlót a laza szennyeződéstől.
- Pred sesanjem z ribanjem je treba s tal počistiti postrgano umazanijo.



## BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST



- Oraz zabezpieczyć przed niezamierzonym ponownym włączeniem. Maszyna musi być zabezpieczona przed przypadkowym ruchem przy wyjeździe oraz z  przycisk wyłączenia. Jeśli występuje, ciągnąc za przewód.
  - Przed rozpoczęciem czyszczenia i konserwacji maszyny należy oraz zabezpieczyć przed niezamierzonym ponownym włączeniem.
  - Při opuštění je stroj nutné zajistit proti samovolnému pohybu a vypnout tlačítkem . Síťový kabel, je-li k dispozici, vytáhněte z elektrické zásuvky.
  - Před zahájením čisticích a údržbových prací stroj vypněte a zajistěte proti nechtěnému opětovnému zapnutí.
  - A készüléket elhagyáskor akaratlan mozgatas ellen biztosítani kell és ki kell kapcsolni a  gombbal. Ha lehetséges, húzza ki az elektromos hálózati csatlakozót.
  - A tisztítási és karbantartási munkálatok megkezdése előtt a készüléket ki kell kapcsolni és biztosítsa akaratlan bekapcsolás ellen.
  - Če upravljavec pusti stroj brez nadzora, ga mora zavarovati pred nenamernim premikanjem in ga s tipko  izklopiti. Izvleči je treba električni kabel, če je nameščen.
  - Pred začetkom čiščenja in vzdrževanja je treba stroj izklopiti ter zavarujte proti neželenemu ponovnemu vklopu.
- 
- Przed wymianą szczotek i kół napędowych padu/padów maszynę należy wyłączyć i odciąć dopływ energii.
  - Před výměnou kartáčů, hnacích kotoučů pro návlěky resp. návlěků vypněte stroj a odpojte ho od elektrické sítě.
  - A kefék és párna-meghajtókorongok/párnák cseréje előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.
  - Pred menjavo krtačk in pogonskih ploščic blazinic/blazinic izklopite stroj in ga ločite od električnega omrežja.

- W przypadku stosowania środków czyszczących i pielęgnujących należy przestrzegać wskazówek producenta dotyczących niebezpieczeństw. Zalecamy zawsze używanie okularów ochronnych, ubrania robocze i obuwie ochronne.
  - Při použití čisticích a ošetrovacích prostředků vezměte na vědomí upozornění k nebezpečím vydaná výrobcem. Doporučujeme vždy nosit ochranné brýle, ochranný oděv a bezpečnostní obuv.
  - Tisztítószerek és higiénias vegyszerek használatakor vegye figyelembe a gyártó veszélyességre figyelmeztető utasításait. Javasoljuk, hogy viseljen mindig védőszemüveget, védőruhát és biztonságot cipőket.
  - Pri uporabi čistilnih in negovalnih sredstev je potrebno upoštevati proizvajalčeva opozorila za nevarnost, po potrebi je potrebno uporabiti tudi zaščitna očala in zaščitna oblačila. Priporočamo, da nosite zaščitna očala, zaščitna oblačila in varnostni čevlji.
- 
- Korzystając ze środków czyszczących i konserwujących zwracać uwagę na wskazówki dotyczące zagrożeń podane przez producenta; ewentualnie zakładać okulary ochronne i odzież ochronną.
  - Výslovně upozorňujeme na nebezpečí při použití snadno vznětlivých, hořlavých, jedovatých, zdraví škodlivých, žíravých či dráždivých látek.
  - Kifejezetten felhívjuk a figyelmet a gyűlékony, éghető, mérgező, egészségre veszélyes, maró vagy irritáló hatású vegyszerekkel kapcsolatos veszélyekre.
  - Izrecno opozarjamo na nevarnost pri uporabi lahko vnetljivih, gorljivih, strupenih, zdravju škodljivih, jedkih ali dražečih snovi.

### Środki czyszczące

#### Čisticí prostředky

#### Tisztítószerek

#### Čistilna sredstva

- Maszyna została sprawdzona z chemicznymi środkami czyszczącymi Wetrok. W celu zagwarantowania prawidłowego działania stosować wyłącznie chemiczne środki czyszczące Wetrok.
- Stroj byl testován s čisticí chemií Wetrok, pro zajištění bezvadné funkce. Pro bezchybné fungování používejte jen čisticí chemii Wetrok.
- A készüléket Wetrok tisztítószerekkel van letesztelve és csak ezzel használható. Kizárólag Wetrok tisztítószereket használjon a hibátlan működésért.
- Stroj je bil preizkušen s kemičnimi čistilnimi sredstvi znamke Wetrok. Za brezhibno delovanje uporabite le kemikalije za čiščenje podjetja Wetrok.

Zwiększyć ilość wody

Množství vody

Vízmenyiség

Povečajte količino vode

1. Szczotka wł./wył.
2. Funkcja nieaktywna: nacisnąć i przytrzymać > 2 s = Tryb ECO aktywny/nieaktywny

1. Kartáč aktivní/neaktivní
2. Funkce neaktivní: > 2 sek. držte stisknuté = režim ECO aktivní/neaktivní

1. Kefe aktív/inaktív
2. A funkció inaktív: tartsa lenyomva > 2 másodpercig = ECO mód aktív/inaktív

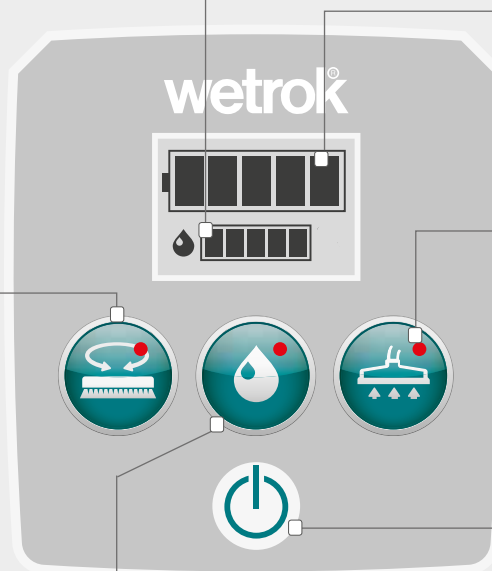
1. Krtača je aktivna / neaktivna
2. Funkcija ni aktivna: > držite pritisnjeno 2 sek. = način ECO-aktiven / ni aktiven

1. Woda wł./wył.
2. Funkcja wł.: nacisnąć i przytrzymać > 2 sek., a następnie dotknąć = ilość wody +1
3. Brak wł. funkcji: Funkcja wł.: nacisnąć i przytrzymać > 2 sek.: system dozowania wł./wył.

1. Voda aktivní/neaktivní
2. Funkce aktivní: > podržte 2 s stisknuté a ťukejte = množství vody +1
3. Žádná funkce aktivní: > podržte 2 s stisknuté: dávkovací systém aktivní/neaktivní

1. Víz aktív/inaktív
2. Funkció aktív: Tartsa > 2 mp-ig lenyomva és utána nyomogassa = Vízmennyiség +1
3. Semmilyen funkció nem aktív: Tartsa > 2 mp-ig lenyomva: Adagolórendszer aktív/inaktív

1. Voda je aktivna / neaktivna
2. Funkcija je aktivna: držite tipko već kot 2 sekundi in tipkajte = količina vode +1
3. Funkcija ni aktivna: držite tipko već kot 2 sekundi: dozirni sistem je aktiven / neaktiven



Pojemność baterii: jeśli miga wskaźnik, niezwłocznie naładować

Kapacita baterie: když bliká kontrolka, okamžitě nabijte

Akkumulátor töltöttségjelző: amikor pillog a kijelző, töltsse fel az akkumulátort

Zmogljivost baterije: če prikaz utripa, začnite takoj s polnjenjem

Odsysanie wł./wył.

Odsávání aktivní/neaktivní

Porszívás aktív/inaktív

Sesanje je aktivno / neaktivno

Maszyna wł./wył.

Stroj zap./vyp.

Gép BE/KI

Vklop / izklop stroja

**Uruchomienie**  
**Uvedení do provozu**  
**Használat**  
**Zagon**



**WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK**

- Przed szorowaniem z odkurzaniem należy oczyścić podłogę z luźnych zanieczyszczeń.
- Před vysáváním musíte zbavit podlahu volných nečistot.
- Padló tisztítás előtt meg kell tisztítani a padlót a laza szennyeződéstől.
- Pred sesanjem z ribanjem je treba s tal počistiti postrgano umazanijo.



lub  
nebo  
vagy  
ali



Wlewanie wody

Naplňte vodu

Töltse be a vizet

Nalijte vodo

Wlać środek chemiczny

Naplňte chemii

Töltse be a tisztítószer

Dodajte čistilno sredstvo

Napełnienie preparatem Granuline

Naplnění granulátem

Granulin hozzáadása

Polnjenje z granulatom

Dźwignią regulacyjną ustawić do wzrostu położenie dyszla

Nastavte oj pomocí páky pro úpravu polohy do správné pozice; dle tělesné výšky

Állítsa a vonórudat a vonórúdállító karral a megfelelő pozícióba; testmagasságtól függ

Ročaj s pomočjo ročice za nastavitev prilagodite svoji velikosti



Złożyć stojak postojowy (jeżeli nie ma autom. koła podporowego)

Sklopení parkovacího stojanu (pokud není autom. podpurné kolo)

Hajlítsa be a rögzítő rudat (amennyiben az automatikus támasztó kerekek hiányoznak)

Zložite parkirno stojalo (če ni samod. podporno kolo).

Włączyć maszynę;  
Nacisnąć przycisk

Zapněte stroj;  
 - stiskněte tlačítko

Kapcsolja be a gépet;  
Nyomja meg a gombot

Vključite stroj;  
 - pritisnite to tipko

Nacisnąć przycisk szczotki;  
wszystkie funkcje czyszczące aktywują się

Stiskněte kartáčové tlačítko; aktivují se všechny čisticí funkce

Nyomja meg a kefe gombját; minden tisztítófunkció aktiválódik

Pritisnite tipko za krtačko; vse funkcije čiščenja se aktivirajo

Ustawianie ilości wody: nacisnąć i przytrzymać 2 sek., a następnie dotknąć = ilość wody +1

Nastavení množství vody: Podržte 2 sekundy stisknuté a ťukajte = množství vody +1

Állítsa be a vízmennyiséget Tartsa > 2 mp-ig lenyomva és utána nyomogassa = Vízmennyiség +1

Nastavitev količine vode: držite pritisnjeno 2 sekundi in tipkajte = količina vode +1

**Uruchomienie**  
**Uvedení do provozu**  
**Használat**  
**Zagon**



**WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK**

- Przed szorowaniem z odkurzaniem należy oczyścić podłogę z luźnych zanieczyszczeń.
- Před vysáváním musíte zbařit podlahu volných nečistot.
- Padló tisztítás előtt meg kell tisztítani a padlót a laza szennyeződéstől.
- Pred sesanjem z ribanjem je treba s tal počistiti postrgano umazanijo.



Dźwignia obsługowa uruchamia wszystkie wybierane funkcje  
Stiskněte ovládací páku; všechny zvolené funkce se spustí  
Húzza be a kezelőkart; elindítja az összes kiválasztott funkciót  
Premaknite ročico; vključijo se vse izbrane funkcije

Praca

Pracujte

Dolgozhat

Delo



Jedno napełnienie zbiornika na roztwór do czyszczenia wystarcza przy niewielkim dozowaniu wody na ok. 30 minut w przypadku Bolero 10 / 60 minut w przypadku Bolero 20 (na stopniu 1).

Naplnění nádrže čisticího roztoku trvá při nižším dávkování vody u zařízení Bolero 10 cca 30 minut / Bolero 20 cca 60 minut (u stupně 1).

Alacsony vízmennyiség esetében a tisztítószerrel töltött tartály kb. 30 percig használható a Bolero 10 esetében, illetve kb. 60 percig használható a Bolero 20 esetében (1. szinten).

Ena polnitev rezervoarja čistilne raztopine zadostuje ob manjših odmerkih v vodi pri Boleru 10 do 30 min. / Boleru 20 pribl. 60 minut (ob stopnji 1).



Przed waniem czystej wody koniecznie opróżnić zbiornik na brudną wodę!

Před dalším plněním nádrže čisté vody bezpodmínečně vypusťte nádrž špinavé vody!

A tiszta víz utántöltése előtt mindenképpen ürítse ki a szennyes vizet!

Pred dolivanjem čiste vode je nujno potrebno najprej izprazniti rezervoar za umazano vodo!



Zabezpieczenie przed przeciążeniem: Silnik szczotkowy zatrzymuje się automatycznie, gdy w czasie pracy zostanie zablokowany! Ponowne wyłączenie i włączenie maszyny umożliwiają ponowne rozpoczęcie pracy.





Ochrana proti přetížení: Dojde-li během práce k zablokování motoru kartáče, motor se automaticky zastaví! Dalším vypnutím/zapnutím stroje je v práci možné pokračovat.

Túlterhelésvédelem Ha leblokál a kefe motorja munka közben, a készülék automatikusan leáll. Az újbóli KI/BE kapcsolással a készüléket ismét lehet üzemeltetni.

Zaščita pred preobremenitvijo: Če se med delom motor krtač zaustavi, se stroj samodejno izključi! S ponovnim izklopom / vklopom stroja se lahko znova nadaljuje z delom.

Po užyciu  
Po použití  
Használat után  
Po obratovanju



Wyłączyć wszystkie funkcje (wyłączyć przycisk); przycisk  musi być „WYŁ”  
Vypněte všechny funkce (tlačítko pro vypnutí); tlačítko  musí být „VYP.”  
Kapcsolja ki az összes funkciót (Kapcsolja ki a gombbal);  a gomb „OFF” pozícióban kell legyen  
Izklopite vse funkcije (tipka za vklop / izklop); tipka  mora biti izklopljena



Opróżnić zbiornik na czystą i brudną wodę  
Vypusťte nádrže čisté a špinavé vody  
Ürítse ki a tiszta és szennyes víztartályát  
Izpraznite rezervoarja za čisto in za umazano vodo



Usunąć z maszyny zbiornik na zanieczyszczoną wodę i opróżnić go.  
Nádrž špinavé vody ze stroje odstraňte a vyprázdněte  
Távolítsa el és ürítse ki a készülék szennyvíztartályát  
Rezervoar za umazano vodo odstranite s stroja in ga izpraznite

lub  
nebo  
vagy  
ali



Opróżnić zbiornik na brudną wodę  
Vypusťte nádrž špinavé vody  
Ürítse ki a szennyvíz tartályát  
Izpraznite rezervoar za umazano vodo



Opróżnić zbiornik na czystą wodę  
Vypusťte nádrž čisté vody  
Ürítse ki a tiszta víz tartályát  
Izpraznite rezervoar za čisto vodo



Wyplukać i wyczyścić zbiorniki na czystą i brudną wodę  
Vypláchněte a vyčistěte nádrže čisté a špinavé vody  
Mossa ki és tisztítsa ki a tiszta és szennyes víztartályokat  
Rezervoarja za čisto in umazano vodo izplahnite in očistite



Wyplukać zbiornik na zanieczyszczoną wodę; zostawić otwarty w celu wyschnięcia  
Nádrž špinavé vody vypláchněte; nádrž nechte otevřenou, aby vyschla  
Öblítse ki a szennyvíztartályt és hagyja nyitva szárítás céljából  
Izplahnite rezervoar za umazano vodo, rezervoar pustite odprt, da se posuši



Wyplukać zbiornik na czystą wodę; zostawić otwarty w celu przeschnięcia  
Vypláchněte nádrž čisté vody; nechte nádrž otevřenou, aby vyschla  
Mossa ki a tiszta víz tartályát; hagyja nyitva a tartályt, hogy száradjon ki  
Izplahnite rezervoar za čisto vodo, rezervoar pustite odprt, da se posuši

Po užyciu  
Po použití  
Használat után  
Po obratovanju



Ustawić dyszel pionowo i starannie przechylić maszynę do tyłu na podłogę.  
Oj postavte kolmo a stroj opatrně sklopte dozadu na zem  
A rögzítő kart állítsa függőleges pozícióba, mozdítsa hátrafelé és helyezze a talajra.  
Ojnic postavite navpično in stroj skrbno prekucnite nazaj na tla



#### OSTRZEŻENIE / VÝSTRAHA / FIGYELMEZTETÉS / OPOZORILO

Przy przechylonej maszynie występuje zwiększone niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń

Při nakloněném stroji hrozí zvýšené nebezpečí zranění!

Megbillentett készülék esetében megnövekedett balesetveszély áll fenn!

Pri nagnjenem stroju obstaja povečana nevarnost poškodb!



**UWAGA:** Maszyny nie wolno czyścić za pomocą oczyszczarek wysokiego ciśnienia/ciśnienia pary lub strumieniem cieczy. Unikać bezpośredniego kontaktu z wodą.

**POZOR:** Stroj je zakázáno čistit vysokotlakými/parními čističi nebo kapalinovým paprskem. Zabraňte přímému kontaktu s vodou.

**VIGYÁZAT:** A készüléket nem szabad magasnyomású vagy gőzzel működő tisztítókkal vagy erős folyadéksugárral tisztítani. Kerülje el a vízzel való közvetlen érintkezést.

**PREVIDNOST:** Stroja ne smete čistiti z visokotlačnimi / parnimi čistilci ter s tekočim curkom. Izogibajte se direktnega stika z vodo.



Wyczyścić szczotki i dyszę ssącą

Vyčistěte kartáče a sací hubici

Tisztítsa meg a keféket és szívócsöveket

Očistite krtače in sesalne šobe

Zdjąc szczotki szorujące

Sejměte kartáče

Vegye le a súrlókeféket

Snemite krtače za ribanje

Wyplukać szczotki szorujące

Propláchněte kartáče

Mossa meg a súrlókeféket

Izplahnite krtače za ribanje

Wyczyścić obudowę szczotek

Vyčistěte kartáčové pouzdro

Tisztítsa meg a kefék házát

Očistite ohišje krtač

Oczyścić dyszę ssącą i belki ssące.

Sací trysku a stírací lišty vyčistěte

A szívó szelep és a szívókák tisztítása

Očistite sesalno šobo in sesalne ustnice



Po užyciu  
Po použití  
Használat után  
Po obratovanju



Wymienić belkę ssącą.  
Stírací lištu vyměňte  
A szívókák kicserélése  
Zamenjajte sesalno ustnico

Zdjąć dyszę ssącą  
Sací trysku odeberte  
A szívókák eltávolítása  
Odstranite sesalno šobo

Wcisnąć zaciski na zewnątrz  
Svorky zatlačte směrem ven  
A szorítókat nyomja kifelé  
Sponke pritisnite navzven

Odwrócić lub wymienić belki ssące  
Stírací lišty obraťte nebo vyměňte  
A szívókákat fordítsa el vagy cserélje ki  
Obrnite ali zamenjajte sesalne ustnice



Wymienić przednie belki ssące  
Stírací lišty čelní vyměňte  
  
Cserélje ki a frontális szívókákat  
Zamenjajte sprednjo sesalno ustnico

Wcisnąć zaciski na zewnątrz  
Svorky zatlačte směrem ven  
A szorítókat nyomja kifelé  
Sponke pritisnite navzven

Odwrócić lub wymienić belki ssące  
Stírací lišty obraťte nebo vyměňte  
  
A szívókákat fordítsa el vagy cserélje ki  
Obrnite ali zamenjajte sesalne ustnice

Po užyciu  
Po použití  
Használat után  
Po obratovanju



Oczyścić elementy przyłączeniowe

Připojovací kusy vyčistěte

Csatlakozó tisztítása

Očistite priključni kos



Oczyścić przedni układ odsysania  
elementu przyłączeniowego

Připojovací kus čelního odsávání  
vyčistěte

A frontális csatlakozók tisztítása

Očistite priključni kos odsesavanja  
spredaj



Oczyścić kołnierz uszczelniający  
i węże ssawne

Těsnicí přírubu a sací hadice  
vyčistěte

A tömítőperem és a szívócső tisztítása

Očistite tesnilno prirobnico in sesal-  
ne cevi



Oczyścić obudowę szczotek bez ele-  
mentów roboczych

Kryt kartáčů bez pracovních prvků  
vyčistěte

Az elemház tisztítása eszközök nélkül

Očistite ohišje krtače brez delovnih ele-  
mentov



Oczyścić filtr HEPA

HEPA filtr vyčistěte

HEPA szűrő tisztítása

Očistite filter HEPA



Wyjąć filtr

Vyjměte filtr

Vegye ki a szűrőt

Odstranjanje filtra



Oczyścić filtr czystą wodą i pozostawić  
do wyschnięcia na powietrzu

Filtr vyčistěte čistou vodou a nechte  
na vzduchu uschnout

A szűrőt tisztítsa tiszta vízzel és  
hagyja kint a levegőn száradni

Filter očistite s čisto vodo in pustite,  
da se posuši na zraku



Ponownie włożyć filtr

Filtr opět nasadíte

Telepítse vissza a szűrőt

Znova vstavite filter



**WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK**

- Regularnie lub w razie potrzeby wymieniać filtr na nowy
- Pravidelně nebo v případě potřeby vyměňujte za nový filtr
- A szűrőt cserélje rendszeresen, illetve amikor szükséges
- Redno ali po potrebi zamenjajte stari filter z novim

## Konserwacja i obsługa techniczna

### Údržba a opravy





### Karbantartás és ápolás

### Vzdrževanje in servisiranje



#### BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST



- Oraz zabezpieczyć przed niezamierzonym ponownym włączeniem. Maszyna musi być zabezpieczona przed przypadkowym ruchem przy wyjeździe oraz z  przycisk wyłączenia. Jeśli występuje, ciągnąć za przewód.
  - Przed rozpoczęciem czyszczenia i konserwacji maszyny należy oraz zabezpieczyć przed niezamierzonym ponownym włączeniem.
  - Při opuštění je stroj nutné zajistit proti samovolnému pohybu a vypnout tlačítkem . Síťový kabel, je-li k dispozici, vytáhněte z elektrické zásuvky.
  - Před zahájením čisticích a údržbových prací stroj vypněte a zajistěte proti nechtěnému opětovnému zapnutí.
  - A készüléket elhagyáskor akaratlan mozgátás ellen biztosítani kell és ki kell kapcsolni a  gombbal. Ha lehetséges, húzza ki az elektromos hálózati csatlakozót.
  - A tisztítási és karbantartási munkálatok megkezdése előtt a készüléket ki kell kapcsolni és biztosítsa akaratlan bekapcsolás ellen.
  - Če upravljačev pustí stroj brez nadzora, ga mora zavarovati pred nenamernim premikanjem in ga s tipko  izklopiti. Izvleči je treba električni kabel, če je nameščen.
  - Pred začetkom čiščenja in vzdrževanja je treba stroj izklopiti ter zavarujte proti neželenemu ponovnemu vklopu.
- 
- Maszyny nie wolno czyścić za pomocą wysokociśnieniowych myjek parowych lub silnym strumieniem cieczy. Unikać bezpośredniego kontaktu z wodą.
  - Stroj je zakázáno čistit vysokotlakými/parními čističi nebo kapalinovým paprskem. Zabraňte přímému kontaktu s vodou.
  - A készüléket nem szabad magasnyomású vagy gőzzel működő tisztítókkal vagy erős folyadéksugárral tisztítani. Kerülje el a vízzel való közvetlen érintkezést.
  - Stroja ni dovoljeno čistiti z visokotlačnim / parnim čistilnikom ali močnim curkom tekočine. Izogibajte se direktnega stika z vodo.

- Do napraw wolno używać tylko oryginalnych części zamiennych Wetrok.
- Pro opravy je dovoleno používat pouze originální náhradní díly Wetrok.
- Javításkor csak Wetrok eredeti cserealkatrészeket szabad felhasználni.
- Za popravila je dovoljeno uporabiti le originalne nadomestne dele podjetja Wetrok.

- W przypadkach dot. zamówień proszę się kontaktować z działem serwisu Wetrok.
- S objednaním dílů vám pomůže servisní místo Wetrok.
- Utórendelésekkel kapcsolatban forduljon egy Wetrok szervizponthoz.
- Za naknadna naročila obrnite na servis podjetja Wetrok.

- Przewód sieciowy należy codziennie kontrolować pod kątem oznak uszkodzeń czy zmian starzeniowych.
- Denně kontrolujte síťový kabel, zda nevykazuje známky poškození nebo stárnutí.
- Naponta ellenőrizze a tápcsatlakozókábel állapotát, hogy van-e rongálódás vagy változás.
- Vsak dan preverite, ali nimajo električni kabli znakov poškodb ali staranja.

Produkty firmy Wetrok zostały sprawdzone w fabryce pod kątem bezpieczeństwa. W celu zapewnienia bezpieczeństwa eksploatacyjnego i utrzymania wartości zaleca się serwisowanie maszyny jeden lub kilka razy w roku. Prace serwisowe mogą wykonywać tylko pracownicy firmy Wetrok lub autoryzowany wykwalifikowany personel. Przed przystąpieniem do prac związanych z utrzymaniem, wymianą części itd. należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Bezpečnost strojů Wetrok je testována ve výrobním závodě. Pro provozní bezpečnost a zachování hodnot se musí jednou nebo několikrát ročně provést servis. Servis smí provádět pouze společnost Wetrok nebo autorizovaný odborný personál. Pro práce údržby, výměnu dílů atd. je třeba vytáhnout zástrčku, pokud je k dispozici, ze sítě.

A Wetrok készülékek biztonságosságát a gyárban leellenőrzik. Biztonság és karbantartás céljából a javítási munkálatokat végezze évente, illetve akár többször egy évben. A szervizt csak a Wetrok cég vagy engedélyezett szakszemélyzet végezheti. A karbantartási munkálatok és alkatrészcsere előtt kapcsolja le a készüléket a hálózatról.

Naši izdelki so bili v tovarni varnostno pregledani. Za obratovalno varnost in ohranjanje vrednosti je treba enkrat ali večkrat na leto opraviti servis. Ta servis sme opraviti le podjetje Wetrok ali pooblaščen strokovno osebje. Ob vzdrževalnih delih, zamenjavi sestavnih delov itd. je treba izvleči električni vtič, če obstaja.

## **Wyłączenie z eksploatacji, transport, przechowywanie**

### **Vyřazení z provozu, přeprava, skladování**

## **Használat megszüntetése, szállítás, tárolás**

### **Ustavitev, transport, skladiščenje**

Temperatura podczas transportu i przechowywania nie może spaść poniżej 5°C, ani przekroczyć 40°C. Maszyna może być przechowywana wyłącznie w pomieszczeniach wewnętrznych. Na czas transportu maszyna musi być odpowiednio zapakowana i zabezpieczona. W przypadku przechowywania maszyny zlecić opróżnienie obu zbiorników na wodę, oczyszczenie ich i osuszenie.

Teplota při přepravě a skladování nesmí klesnout pod 5 °C ani překročit 40 °C. Stroj smí být skladován jen v interiéru. Pro přepravu musí být stroj řádně zabalen a zajištěn. Při skladování stroje obě nádrže na vodu vyprázdněte, vyčistěte a nechte vysušit.

A szállítás és tárolás alatti hőmérséklet nem lehet kisebb mint 5°C és több mint 40°C. A készüléket csak beltéri körülmények között szabad tárolni. Szállításkor a készüléket megfelelően csomagolni és biztosítani kell. A készülék tárolása előtt távolítsa el és tisztítsa ki a víztartályt, majd hagyja megszáradni..

Ob transportu in shranjevanju stroja temperatura ne sme biti nižja od 5 °C, ali prekoračiti 40 °C. Stroj je dovoljeno shranjevati le v notranjih prostorih. Pri transportu mora biti stroj ustrezno zapakiran in zaščiten. Če bo stroj skladiščen, je potrebno izprazniti čisto in umazano vodo iz rezervoarjev. Pred shranitvijo stroja izpraznite oba rezervoarja z vodo, ju očistite in počakajte, da se posušita.

## **Utylizacja**

### **Likvidace**

### **Ártalmatlanítás**

### **Odstranjevanje med odpadke**

- Opakowanie oraz środki czyszczące należy utylizować zgodnie z krajowymi przepisami.
- Obaly a čisticí prostředky je nutné likvidovat v souladu s národními předpisy.
- A csomagolást és a tisztítószereket az országos előírásoknak megfelelően kell kidobni.
- Embalazo in neporabljena čistilna sredstva je treba odstraniti skladno s pravilnikom o ravnanju in odstranjevanju odpadkov.
- Po wyłączeniu maszyny z eksploatacji należy ją utylizować zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.
- Stroj je po vyřazení nutné zlikvidovat v souladu s národními předpisy.
- A készüléket a használat megszüntése után az országos előírásoknak megfelelően kell kidobni.
- Stroj je treba po pregledu ustrezno odstraniti skladno s pravilnikom o ravnanju in odstranjevanju odpadkov.

**Usuwanie usterek**  
**Odstranění problémů**  
**Hibaelhárítás**  
**Odpravljanje težav**

<b>Zakłócenie</b> <b>Porucha</b> <b>Üzemzavar</b> <b>Motnja</b>	<b>Przyczyna</b> <b>Příčina</b> <b>Okát</b> <b>Vzrok</b>	<b>Usunięcie</b> <b>Řešení</b> <b>Megoldás</b> <b>Rešitev</b>
Nie można włączyć maszyny Stroj nelze zapnout A gépet nem lehet bekapcsolni Stroja ni mogoče vklopiti	Bateria nie jest naładowana Baterie není nabitá Az akkumulátor nincs feltöltve Baterija ni napolnjena	Ładować baterię do momentu zakończenia cyklu ładowania Nabijte baterii, dokud neskončí nabíjecí cyklus Töltse fel az akkumulátort amíg a töltési ciklus befejeződik Baterijo polnite, dokler ni končan polnilni cikel
Urządzenie nie działa Stroj neběží A készülék nem működik Stroj ne dela	Zadziałało zabezpieczenie przed przeciążeniem Zareagovala ochrana proti přetížení Túlterhelésvédő aktiválódott Sprožila se je zaščita pred preobremenitvijo	Wyłączyć i ponownie włączyć maszynę Vypněte a znovu zapněte stroj Kapcsolja ki és vissza a készüléket Stroj izključite in ga nato ponovno vključite
	Brak reakcji po włączeniu Žádná reakce při zapnutí Nem reagál a bekapcsolásra Ni odziva ob vklopu	Ładować baterię do momentu zakończenia cyklu ładowania Nabijte baterii, dokud neskončí nabíjecí cyklus Töltse fel az akkumulátort amíg a töltési ciklus befejeződik Baterijo polnite, dokler ni končan polnilni cikel
Szczotki nie obracają się Kartáče se netočí A kefék nem forognak Ščetke se ne vrtijo	Przycisk szczotki nieaktywny Kartáčové tlačítko neaktivní Inaktív a kefék gombja Tipka za krtačke ni aktivna	Aktywować szczotki Aktivujte kartáče Aktiválja a keféket Aktivirajte krtačke
	Szczotki/pady blokują się Kartáče / návlekové kotouče se zasekávají Rögztse a keféket/párnakorongokat Krtače / nosilne plošče za filc so se zataknilo	Użyć zalecanych szczotek/padów lub wymienić gdy uległy uszkodzeniu Použijte doporučené kartáče / návlekové kotouče, vyměňte vadné prvky Használja a javasolt keféket/párnakorongokat vagy cserélje a hibásakat Uporabite priporočene krtače / nosilne plošče oz. pokvarjene zamenjajte

**Usuwanie usterek**  
**Odstranění problémů**  
**Hibaelhárítás**  
**Odpravljanje težav**

<b>Zakłócenie</b> <b>Porucha</b> <b>Űzemzavar</b> <b>Motnja</b>	<b>Przyczyna</b> <b>Příčina</b> <b>Okát</b> <b>Vzrok</b>	<b>Usunięcie</b> <b>Řešení</b> <b>Megoldás</b> <b>Rešitev</b>
<b>Efekt czyszczenia nie jest</b> <b>zadawalający</b> <b>Nedostatečný stupeň vyčištění</b> <b>Tisztítási hatás elégtelen</b> <b>Čiščenje ni dovolj učinkovito</b>	<p>Szczotki / pady / belki ssące bardzo zużyte            Silně opotřebené kartáče/návleky/stírací lišty            A kefék/tömítések/szívókák erősen kopottak            Krtače/blazinice/sesalne ustnice so močno obrabljene</p> <p>Zbyt mała ilość wody/środka chemicznego            Příliš malé množství vody / chemické dávkování            Vízmennyiség/Tisztítószeradagolás túl kevés            Premajhna količina vode / čistilnega sredstva</p>	<p>Wymienić szczotki / pady / belki ssące            Kartáče/návleky/stírací lišty vyměňte            Cserélje ki a keféket/tömítéseket/szívókákat            Zamenjajte krtače/blazinice/sesalne ustnice</p> <p>Zwiększyć ilość wody/środka chemicznego            Zvýšení množství vody / chemické dávkování            Zwiększyć ilość wody/środka chemicznego            Povečajte količino vode / čistilnega sredstva</p>
	<p>Nieprawidłowy produkt czyszczący/metoda            Nesprávně zvolený čisticí výrobek / nesprávná metoda  <b>Nem megfelelő tisztítószer/tisztítási módszer</b>            Napačni izdelek za čiščenje/način čiščenja</p>	<p>Sprawdzić instrukcję produktu lub zwrócić się do doradcy klienta Wetrok            Nahlédněte do návodu k použití výrobku nebo kontaktujte poradenský servis Wetrok  <b>Ellenőrizze a termék kézikönyvét vagy kérdezze a Wetrok ügyfélszolgálati képviselőt</b>            Preverite navodila za uporabo stroja ali povprašajte Wetrokovo službo za pomoč strankam</p>

Usuwanie usterek  
Odstranění problémů  
Hibaelhárítás  
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Üzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Usunięcie Řešení Megoldás Rešitev
<p>Niedostateczna moc ssąca lub jej zupełny brak Žádný nebo nedostatečný sací výkon Nincs vagy elégtelen a szívási teljesítmény Zmogljivost sesanja je premajhna ali ne deluje</p>	<p>Przycisk turbiny nieaktywny Turbínové tlačítko neaktivní A turbina gombja inaktív Tipka za turbino ni aktivna</p>	<p>Aktywować turbinę Aktivujte turbína Włącz turbiny Aktivirajte turbin</p>
	<p>Wąż ssawny podłączony nieprawidłowo lub nie do dyszy ssącej Sací hadice není správně připojena nebo není připojena na sací trysku A szívócső csatlakoztatása a szívó szelephöz helytelen Sesalna cev ni priključena pravilno na sesalno šobo, ali sploh ni priključena</p>	<p>Podłączyć wąż próżniowy Připojte sací hadici Csatlakoztassa a szívótömlőt Priključite gibko sesalno cev</p>
	<p>Tryb ECO aktywny Režim ECO aktivován ECO mód aktiválva Aktiviran je način ECO</p>	<p>Zdezaktywować tryb ECO Režim ECO deaktivujte ECO mód kikapcsolása Dezaktiviranje načina ECO</p>
	<p>Belki ssące uszkodzone Vadné stírací lišty Hibás szívókák Sesalne ustnice so pokvarjene</p>	<p>Wymienić belki ssące Vyměňte stírací lišty Cserélje ki szívócsíkokat) Zamenjajte sesalne ustnice</p>
	<p>Dysza ssąca lub wąż ssący zatkana/zatkany Ucpaná sací hubice nebo hadice Szívócső vagy szívótömlő eltömődött Sesalna šoba ali cev je zamašena</p>	<p>Sprawdzić drogę zasysania i usunąć zator Zkontrolujte sací dráhu a odstraňte ucpaní Ellenőrizze a szívólyukakat és távolítsa el az eltömődést Preverite sesalno pot in odstranite zamašitev</p>
<p>Zablokowany filtr zasysania (kulka) Zablokovaný sací filtr (bal) Felszívó szűrője elzáródott (golyós) Dovodni filter je oviran</p>	<p>Zbiornik na brudną wodę jest pełny i należy go opróżnić Nádrž špinavé vody je plná a je nutné ji vypustit A szennyvíz tartálya tele van és ki kell üríteni Rezervoar za umazano vodo je poln / potrebno izprazniti</p>	

**Usuwanie usterek**  
**Odstranění problémů**  
**Hibaelhárítás**  
**Odpravljanje težav**

<b>Zakłócenie</b> <b>Porucha</b> <b>Üzemzavar</b> <b>Motnja</b>	<b>Przyczyna</b> <b>Příčina</b> <b>Okát</b> <b>Vzrok</b>	<b>Usunięcie</b> <b>Řešení</b> <b>Megoldás</b> <b>Rešitev</b>
<b>Niedostateczna moc ssąca lub jej zupełny brak</b> <b>Žádný nebo nedostatečný sací výkon</b> <b>Nincs vagy elégtelen a szívási teljesítmén</b> <b>Zmogljivost sesanja je premajhna ali ne deluje</b>	Korek na wężu spustowym nie jest zamknięty Uzavírací víko vypouštěcí hadice není zavřené A leömlő-tömlő zárókupakja nincs zárva Zaporni pokrov na izpustni cevi ni zaprt	Zamknąć korek Zavřete víko Zárja a kupakot Zaprite pokrov
	Korek zasysania blokuje zasysanie Sací víko blokuje nasávání Szívókupak elzárja a szívóutat Dovodni pokrov blokira sesanje	Założyć brakujący filtr zasysania Nasadte chybějící sací filtr Helyezze fel a hiányzó szívókupakot Namestite manjkajoči dovodni filter
	Pokrywa zbiornika nie zamknięta albo uszkodzona uszczelka Víko nádrže není zavřené nebo je vadné těsnění Tartályfedő nincs zárva vagy hibás a szigetelés Pokrov rezervoarja ni zaprt / tesnilo je pokvarjeno	Zamknąć prawidłowo pokrywę zbiornika lub wymienić uszczelkę Zavřete víko nádrže uzávěr správně nebo vyměnit těsnění Zamknąć prawidłowo pokrywę zbiornika lub wymienić uszczelkę Pravilno zaprite pokrov rezervoarja / zamenjajte tesnilo
<b>Powstawanie smug</b> <b>Tvorba pruhů a šmouh</b> <b>Csíkok maradnak hátra</b> <b>Nastajanje prog</b>	Belki ssące są zabrudzone lub zużyte Znečištěné resp. opotřebené stírací lišty Szívólemezek szennyezettek vagy elhasználódtak Sesalna guma je umazana ali obrabljena	Oczyszczyć lub wymienić belki ssące Vyčistěte nebo vyměňte / otočte stírací lišty Oczyszczyć lub wymienić belki ssące Očistite, obrnite ali zamenjajte sesalno gumo
	Dysza ssącą nieprawidłowo osadzona Sací hubice správně nesedí Szívócső nincs helyesen rögzítve Sesalna šoba ni pravilno nameščena	Przymocować prawidłowo dyszę ssącą Upevněte správně sací hubice Przymocować prawidłowo dyszę ssącą Sesalno šobo dobro pričvrstite
	Koła dysz ssących blokują się, wzgl. są zużyte Kolečka sací hubice se zadržávají resp. jsou opotřebená Szívócső kerekkel nem forognak ill. elhasználódtak Kolesca sesalnih šob se ustavljajo oz. so obrabljena	Usunąć przyczynę blokady, np. brud, wzgl. zamontować nowe koła Odstraňte nečistoty bránící otáčení koleček resp. namontujte nová kolečka Távolítsa el a gátló szennyeződést ill. szereljen fel új kerekeket Odstranite ovirajočo umazanijo oz. namestite nova kolesca
<b>Niedostateczny dopływ wody albo jego zupełny brak</b> <b>Žádný nebo nedostatečný přítok vody</b> <b>Nincs vízellátás vagy elégtelen a vízellátás</b> <b>Dovod vode je nezadosten ali ga ni</b>	Brak świeżej wody / brak roztworu do czyszczenia w zbiorniku V nádrži není čistá voda/čisticí roztok Nincs frissvíz/tisztítószert a tartályban V rezervoarju ni sveže vode / čistilne raztopine	Napełnić świeżą wodą / roztworem do czyszczenia Doplňte čistou vodu/čisticí roztok Adagoljon frissvizet/tisztítószert Dolijte svežo vodo / čistilno raztopino



**Dane techniczne**  
**Technické údaje**  
**Műszaki adatok**  
**Tehnični podatki**

Napięcie znamionowe:	
Jmenovité napětí:	100-240 VAC
Névleges feszültség:	50/60 Hz
Nazivna napetost:	

Wydajność teoretyczna:	
Teoretický výkon:	1'100 m <sup>2</sup> /h
Elméleti teljesítmény:	
Teoretična zmogljivost:	

Szerokość robocza:	
Pracovní šířka:	360 mm
Munkaszélesség:	
Delovna širina:	

Szerokość łuku odsysania:	
Šířka prohnuté sací hubice:	525 mm
Meghajlított szívócső szélessége:	
Širina ukrivljene sesalne šobe:	

Zbiornik czystej wody:	
Nádř čistě vody:	Bolero 10 10 l
Tiszta víz tartálya:	Bolero 20 20 l
Zbiornik czystej wody:	

Moc silnika szczotkowego	
Výkon motoru kartáče	2x100 W
A kefe motorjának teljesítménye	
Moč krtačnega motorja	

Turbina ssąca:	
Sací turbína:	300 W
Szívóturbina:	
Sesalna turbina:	

Ekspluatacyjna moc znamionowa:	
Provozní jm. příkon:	550 W
Űzemi névleges teljesítmény:	
Obratovalna nazivna moč:	

Ciężar:	
Hmotnost:	(10 l) 48 kg
Súly:	(20 l) 53 kg
Teža:	

Ciężar + wodą:	
Hmotnost + voda:	(10 l) 58 kg
Súly + Víz:	(20 l) 73 kg
Teža + vodo:	

Maks. wymiary (DxSxW):	
Max. rozměry (DxŠxV)	750 x 420 x 1'120 mm
Maximális méretek (HxSZxM):	
Max. mere (DxŠxV):	

Wysokość pod maszyną:	
Podjezdna výška:	350 mm
Hézag alatti:	
Odmik od tal:	

Próżnia:	
Vákuum:	90 mbar
Vákuum:	
Vákuum:	

Docisk szczotek:	
Tlak kartáče:	0.38 N/cm <sup>2</sup>
Kefenyomás:	16 kg
Pritisk krtač:	

Prędkość obrotowa szczotki:	
Otáčky kartáče:	200 1/min
Kefe fordulatszám:	
Število obratov krtače:	

Typ baterii:	LiFePo9
Pojemność:	25.6/12 Ah
Typ baterie:	25.6/20 Ah
Kapacita:	

Akkumulátor típusa:	
Kapacitás:	
Vrsta akumulatorja:	
Zmogljivost:	

Poziom hałasu (LpA):	
Hladina hluku (LpA):	69 dB(A)
Zajszint (LpA):	
Nivo hrupa (LpA):	

**Dane techniczne**  
**Technické údaje**  
**Technické údaje**  
**Tehnični podatki**

Niedokładność przy pomiarze hałasu (KpA):

Hladina hluku nepřesnost (KpA):

3 dB(A)

Zajszint pontatlanság (LpA):

Negotovost pri nivoju hrupa (KpA):

Znak jakości:

Certifikační značka:

✓ CB, CE

Tanúsítási jel:

Znak:

Efektywna wartość przyspieszenia - rączka kierowniczy:

Eff. hodnota zrychlení madlo:

< 2.5 (k=1.5) m/s<sup>2</sup>

Kormánymarkolat gyorsulási érték:

Ef. vrednost pospeška na ročaju upravljalnega vzvoda:

Bryzgoszczelność:

Ochrana proti stříkající vodě:

X3 IP

Cseppvédelemi osztály:

Zaščita proti pršenju vode:

**Zmiany techniczne**  
**Technické změny**  
**Műszaki változtatások**  
**Tehnične spremembe**

- Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w maszynie, materiałach eksploatacyjnych i akcesoriach. Z tego powodu szczegóły maszyny mogą różnić się od informacji podanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Vyhrazujeme si právo kdykoli provést technické změny stroje, spotřebního materiálu i příslušenství. Proto se může stroj v detailech lišit od údajů z tohoto návodu k obsluze.
- Fenntartjuk a készülék, fogyóanyagok és tartozékok műszaki változtatásainak mindenkori jogát. Emiatt a készülék jellemzői különbözhetnek a használati útmutatóban említett jellemzőktől.
- Kadar koli si pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb stroja ter potrošnega materiala in opreme. Zato se lahko stroj v podrobnostih razlikuje od teh navodil za uporabo.



DEKLARACJA ZGODNOŚCI  
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



Firma

My *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(Nazwa & adres dostawcy / jméno a adresa prodávajícího)

oświadczam na własną odpowiedzialność, że produkt *Szorowarka*  
prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že výrobek *Podlahový automat*

*Discomatic Bolero*

(Rodzaj maszyny / typ stroje)

*50240 - 50249*

(Model, numer seryjny; rok produkcji / model - sériové číslo; rok výroby)

do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z następującymi normami,  
na które się wztahuje to prohlášení, splňuje požadavky následujících norem,

*EN 55012:07 + A1:09, EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11, EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08, EN 60335-1:12,  
EN 60335-2-72:2012, EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09, EN 61000-3-3:08, EN 61000-6-2:05, EN 62233:08*

(tytuł i/lub numer oraz data wydania normy/norm lub innego dokumentu/dokumentów normatywnych)  
(název a/nebo číslo a datum vydání norem nebo dalších normativních dokumentů)

zgodnie z postanowieniami dyrektyw: *2014/30/EU (EMC)*  
podle ustanovení směrnic: *2006/42/EC (MD)*

Odpowiedzialność za dokumentację techniczną ponosi: *Jörn Mazenauer*  
Za technickou dokumentaci odpovídá: *Head of Machine Development*  
*Wetrok AG*

*Kloten, 01.11.2018*

*Thomas Kyburz*  
CEO  
Wetrok AG

(miejsce i data wystawienia)  
(místo a datum vystavení)

(nazwisko i podpis lub pieczęć osoby upoważnionej)  
(jméno a podpis nebo ekvivalentní identifikace autorizované osoby)



MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  
IZJAVA O SKLADNOSTI



Mi

Ime in naslov ponudnika *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(gyártó neve & címe / Ime in naslov dobavitelja)

teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a termék *Padló tisztító géps*  
s polno odgovornostjo, da je izdelek *Stroj za drgnjenje in sesanje*

*Discomatic Bolero*

(készülék típusa / Vrsta stroja)

*50240 - 50249*

(modell és széria száma; gyártási év / Model - serijska številka; leto izdelave)

amelyre a jelen nyilatkozat vonatkozik, megfelel a következő szabványoknak,  
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi,

*EN 55012:07 + A1:09, EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11, EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08, EN 60335-1:12,  
EN 60335-2-72:2012, EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09, EN 61000-3-3:08, EN 61000-6-2:05, EN 62233:08*

(szabvány(ok) vagy normatív dokumentum(ok) címe és/vagy száma, valamint kiadási dátuma)  
(naslov in/ali številka ter datum izdaje standarda(-ov) ali drugih normativnih dokumentov)

a következő irányelveknek megfelelően: *2014/30/EU (EMC)*  
v skladu z določili direktive: *2006/42/EC (MD)*

A technikai dokumentációért felelős: *Jörn Mazenauer*  
Odgovoren za tehnično dokumentacijo je: *Head of Machine Development*  
*Wetrok AG*

*Kloten, 01.11.2018*

*Thomas Kyburz*  
CEO  
Wetrok AG

(kiállítás helye és dátuma)  
(kraj in datum izdaje)

(felhatalmazott személy neve és aláírása vagy megfelelő azonosítója)  
(ime in podpis ali enakovredna oznaka pooblaščenca)

**Wetrok AG** Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten  
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

**Wetrok Austria GmbH** Deutschstrasse 19, A-1230 Wien  
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

**Wetrok GmbH** Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen  
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

**Wetrok Polska S.A.** ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa  
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

**Wetrok AB** Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna  
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

[www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

